

KaunisGrani

No Nr 15/15.12.2009–18.1.2010 Kauniaisten paikallislehti Lokaltidningen för Grankulla



NINA WINQUIST

Kirjasto auki pidempään

■ Kirjasto on 4.1.2010 lähtien auki viikossa kaksi tuntia enemmän kuin aikaisemmin. Uudet aukioloajat ovat maanantaista torstaihin klo 10–20 sekä perjantaina ja lauantaina klo 10–15.

SIVU 4

Biblioteket håller öppet längre

■ Biblioteket håller från och med 4.1.2010 öppet två timmar längre i veckan. De nya öppethållningstiderna är må-to 10–20 och fre-lö 10–15.

SID 4

Kauniainen osa designpääkaupunkia

■ Helsinki ja sen kumppanit Espoo, Vantaa, Kauniainen ja Lahti valittiin marraskuussa maailman designpääkaupungiksi vuodeksi 2012.

SIVU 4

Taidekäsitöitä jouluksi kotiin

■ Kauniaisten parhaimmat käsityön taitajat tarjoavat joulun kunniaksi kauneimpia töitään Keltaisessa talossa Thurmannin puistotiellä.

SIVU 8

Konsthantverken som pryder julen

■ När man stiger in hos Grankulla konsthantverkare i Gula huset på Thurmansallén är julbordet dukat med lokalt hantverk av klass. Keramik, silversmide, sidenscarfar, trä, glas, textil – you name it, they've got it.

SID 8

Miksei vaimoni saa osallistua joulumyyjäisiin?

■ Kirjelaatikossa Pekka Lindqvist kysyy, miksei 18 vuotta Kauniaisisissa asunut vaimo saanut osallistua Mäntymäen koulun tai seurakunnan joulumyyjäisiin?

SIVU 14

Varför behandlas vi som utomstående?

■ I brevlådan undrar Pekka Lindqvist varför hans fru behandlas som en utomstående – trots att hon bott i Grankulla i 18 år?

SID 14



Hyvää Jul!

Pian on taas filibom ritiralla nyt Kaunis Grani taas läsa vi får. Talvi kun saapuu vi önskar er alla rauhaista joulua och gott nytt år

Redaktoimitus

Kaunis Grani toivottaa lukijoilleen koulutyttöjen Alessandra Guaccin, Maria Rökmanin ja Fanny Engbergin iloisten ilmeiden myötä hyvää, valkoista joulua! Vuoden 2010 ensimmäinen lehti ilmestyy 19.1.

Grankullaflickorna Alessandra Guacci, Maria Rökman och Fanny Engberg trodde inte det var sant när vinterns första snö föll 5.11. Med dem önskar Kaunis Grani alla läsare en avspänd, snörik jul! Nästa års första tidning utkommer 19.1.2010.

Tasavallan presidentti Tarja Halonen kunnioitti Kaunialan sotaveteraaneja vierailulla

TASAVALLAN PRESIDENTIN KANSLIA



Suomen 60 000 sotaveteraania voi tukea ostamalla Marskin merkin, joka on luovutettu myös puolustusvoimien ylipäällikölle, presidentti Haloselle.

SIVU 3

Ett sätt att stöda Finlands drygt 60 000 krigsveteraner är att köpa Marskalkens nål som säljs i original till 70-årsminnet av vinterkriget. Det första exemplaret av nålen överräcktes den 17 november till försvarsmaktens överbefälhavare, president Tarja Halonen.

SID 3

Republikens president besökte krigsveteranerna på Kauniala

Kauniaislainen kauppatieteilijä Liisa Rohweder johtaa koko Suomen WWF-järjestöä

SIVUT 6–7

THOMAS ROHWEDER



”Bevara naturen för barnens och barnbarnens bästa”

SID 6–7

Säästä luontoa arjen pienillä teoilla, myös joulupyhinä

Suuret odotukset kohdistuvat Kööpenhaminan ilmastokokoukseen, joka käynnistyi viime viikon maanantaina. Kahden viikon ajan lähes 200 maan edustajat yrittävät löytää keinoja ilmastomuutoksen torjumiseksi.

Mukana kursimassa kokoon historian toistaiseksi monimutkaisinta kansainvälistä ympäristösopimusta on myös ympäristöjärjestö WWF, jota Suomessa johtaa kauniaislainen kauppatieteen tohtori **Liisa Rohweder**. Hänen näkemyksiään esittelemme sivuilla 6-7.

Rohweder toteaa, että Kauniaisissa asuu korkeasti koulutettuja, valistuneita ihmisiä. He voivat omalla esimerkillään toimia vaikuttajina arjen teoissa. Esimerkiksi kaupassa voi tehdä monia ympäristöystävällisiä valintoja, joilla on globaalia merkitystä:

Ostamalla MSC-sertifioituja ulkomaisia kaloja tai suosimalla kotimaista ahventa, muikkua ja silakkaa, voimme vaikuttaa kalakantojen romahduksen estämiseen. Monet sademetsistä peräisin olevat puulajit ovat kauniita ja haluttuja sisustuksessa. FSC-merkintä on ainoa tae sille, että nämä tuotteet eivät tuhoa sademetsää ja vaikuta siten ilmastonmuutokseen. Sademetsät-hän ovat tärkeä hiilinielu ja vaikuttavat siten ilmastonmuutosta hidastavasti. Näin arkipäivän kulutusvalinnoilla on maailmanlaajuisia merkitystä.

”

Kauniaislaiset voivat valistuneina ihmisinä omalla esimerkillään toimia vaikuttajina arjen teoissa.

Kauniaisten ympäristötoimen **Anna-Lena Granlund-Blomfelt** kiinnittää puolestaan huomionsi siihen, että Kauniaisissa ja muualla pääkaupunkiseudulla jopa 80 prosentissa pientaloista poltetaan puuta takassa, kiukaassa, leivinuunissa tai muussa tulisijassa pääasiallisen lämmitystavan rinnalla.

Puu on oikein käytettynä hyvä lämmitysaine. Se on kotimainen, uusiutuva polttoaine. Sen polttaminen ei myöskään voimista ilmaston lämpenemistä, koska uuden puun kasvu sitoo poltosta vapautuvan hiilidioksidin takaisin biomassaan.

Vääränlainen poltto aiheuttaa kuitenkin merkittäviä hiukaspäästöjä ja paikallista ilmanlaadun heikkenemistä sekä siitä seuraavia viihtyvyyden ja terveyshaittoja. Eri-tyisesti, jos poltetaan jätteitä tai märkää puuta, savupiipusta tupruaa runsaasti hiukkasia, häkää ja hiilivetyjä. Nämä ovat haitallisia ympäristölle, terveydelle ja vähentävät myös viihtyisyyttä. Pieneltä tun-

tuva savunhaju voi merkittävästi heikentää esimerkiksi hengitystie- tai sydänsairautta sairastavan naapurin terveyttä ja elämänlaatua.

Oikein ja hyvällä polttoaineella toteutettu poltto on kuitenkin varsin puhdasta ja päästöt ovat murto-osa huonosti toteutetun puunpolton päästöistä. Jokainen takatulesta nauttiva voi vaikuttaa oman puun polttamisensa onnistumiseen ja vähentää muodostuvien epäpuhtauksien määrää seuraamalla seuraavia ohjeita:

- Polta tulisijassa pelkästään *kuivaa, puhdasta puuta*. Kuivan puun tunnistaa äänestä: kaksi kuivaa pilkettä helähtää terävästi niitä vastakkain lyötäessä. Tuore puu sihiisee palaessaan. Muista ottaa sisätiloihin riittävästi polttopuuta kuivumaan jo edellisenä iltana.
- Syttymis- ja palon alkuvaiheessa syntyvät eniten päästöjä. *Päältä sytyttäminen*, eli sytykkeiden asettaminen polttopuiden päälle, on osoittautunut parhaaksi sytyttämistavaksi, koska tällöin puun ainesosat leimahtavat sytykkeiden lämmöstä, ja kaikki mikä kaasuuntuu myös palaa. Jos sen sijaan kylmiä puupilkkeitä kuumennetaan alhaalta päin, ne toki kaasuuntuvat, mutta eivät pala kokonaan. Tällöin muodostuu runsaasti haitallisia päästöjä.
- Hyvässä palamisessa *paloilmaa on riittävästi saatavilla*, jotta palamisnopeus ja tulipesän lämpötila pysyvät sopivina. Liian pienellä ilmamäärällä toteutetussa niin sanotussa kitupoltossa päästöjä muodostuu runsaasti. Toisaalta myös liian nopea palaminen on epätäydellistä.
- *Tarkastele silloin tällöin savupiipustasi tulevaa savua*. Pian sytytyksen jälkeen vaa-leaksi ja heikosti näkyväksi muuttava savu, joka ei haise pahalle, on merkki onnistuneesta ja hyvästä palamisesta.
- Huolehdi tulisijasi *säännöllisestä huollosta*, puhdistamisesta ja nuohouksesta. Kiinteällä polttoaineella toimiva tulisija ja sen hormi on syytä nuohota kerran vuodessa.
- Savun leviämiseen ja laimenemiseen vaikuttavat muun muassa tuulensuunta- ja nopeus, säätö ja talon sijainti ja piipun korkeus. Huolehdi, ettei naapurisi ja oma perheesi altistu pahalle haisevalle ja ärsyttävälle *savulle*.

Lisää ohjeita pienpolttoon löytyy **Savumerkit-oppaasta**, jota saa maksutta ympäristökeskuksista ja YTV:ltä sekä suomen- että ruotsinkielisenä. Opas löytyy myös YTV:n internet-sivuilta <http://www.ytv.fi/FIN/ilmanlaatu/aineistot/esitteet/>.

Kaunis Granin toimitus ja Kauniaisten ympäristötoimi haluavat näiden neuvojen myötä toivottaa kaikille asukkaalle rauhallista ja savutonta joulua!

NINA WINQUIST
päätoimittaja
kaunisgrani@kauniainen.fi

Köp och elda rätt under julen, minska på utsläppen

Klimatmötet i Köpenhamn inleddes för åtta dagar sedan med höga förväntningar. Under två veckors tid eftersträvar närmare 200 länder samsas i alla vår kamp mot klimatförändringen.

Med om att pussla ihop historiens hittills mest komplicerade internationella miljöavtal finns även WWF, som i Finland leds av grankullabon, ekonomiedoktor **Liisa Rohweder**. Vi presenterar hennes vision om Grankulla år 2020 och berättar om WWF:s arbete på sidorna 6-7.

Rohweder konstaterar att det bor högt utbildade, upplysta människor i Grankulla. De kan föregå med gott exempel i vardagens miljöval.

Att gå till butiken handlar om mer än att kolla vad som fattas i kylskåpet och sedan hastigt rafa ner en inköpslista. Att gå till butiken handlar om val med konkreta följder för våra barns och barnbarns liv på denna jord.

Genom att köpa MSC-certifierad utländsk fisk eller gynna inhemska abborrar, mujkor eller strömming kan vi motverka att fiskbeståndet rasar ytterligare. Virke från regnskogen utgör ett vackert inslag i hemmets inredning, men FSC-märket är den enda garantin för att dessa produkter inte förstör regnskogsarealen och därmed påskyndar klimatförändringen.

Anna-Lena Granlund-Blomfelt vid stadens miljöenhet fäster vår uppmärksamhet vid att fyra av fem eller 80 procent av småhusen i Grankulla och den övriga huvudstadsregionen bränner ved i en spis, bastuugn, bakugn eller annan eldstad vid sidan om det huvudsakliga uppvärmnings-sättet.

Om man eldar på rätt sätt är trä en bra värmekälla. Trä är ett inhemskt, förnybart bränsle som inte förstärker klimatförändringen, eftersom den koldioxid som frigörs då veden brinner, på nytt binds i trädens tillväxt.

Fel brännteknik ger dock upphov till betydande partikelutsläpp och en lokal försämring av luftkvaliteten med därtill hörande trivsel och hälsolägenheter. Särskilt då man bränner avfall eller våt ved släpper skorstenen ut en stor mängd partiklar, os och kolväten. Dessa är skadliga för människors hälsa och de minskar också på trivseln i ett område. Röklukt som du tycker att är obetydlig, kan avsevärt försvaga din lung- eller hjärtsjuka grannes hälsa och livskvalitet.

Vedeldning som genomförs på rätt sätt och med bra bränsle är rätt ren och utsläppen är bara en bråkdel av de utsläpp som bildas vid illa genomförd vedeldning. Var och en som njuter av en brasa kan påverka hur den egna förbränningen lyckas och minska på mängden orenheter som bildas genom att följa dessa råd:

- Bränn endast *torr, ren ved* i eldstaden. Man känner igen torr ved på ljudet: två torra vedträn klingar skarpt då de slås mot varandra. Färsk ved fräser då den brinner. Kom ihåg att ta in tillräckligt med brännved redan föregående kväll.

”

Att gå till butiken handlar om val med konkreta följder för våra barns och barnbarns liv på denna jord.

- Det bildas mest utsläpp vid antändningen och i början av förbränningen. Det har visat sig att det bästa sättet att antända veden är ovanifrån, d.v.s. att man *placeras tändet ovanpå veden*. Då gör värmen från tändet att ämnena från träet som förgasas flammor upp, och allt som förgasas också förbränns. Om man däremot hettar upp kalla vedträn underifrån, förgasas nog veden men förbränningen blir ofullständig och det bildas mängder av utsläpp.
- Ren förbränning kräver *tillräcklig tillförsel* av förbränningsluft för att hålla förbränningshastigheten och eldstadens temperatur på lämplig nivå. I s.k. ofullständig förbränning där lufttillförseln är otillräcklig bildas det en stor mängd gaser. Å andra sidan är en alltför snabb förbränning också ofullständig.
- *Kontrollera då och då röken från din skorsten*. En rök som, strax efter att man har tänt elden, blir ljus och genomskinlig och som inte luktar illa, är ett bra tecken på lyckad eldning och god förbränning.
- Se till att eldstaden *regelbundet underhålls*, rengörs och sotas. Det är skäl att låta sota en eldstad för fast bränsle och dess rökgång, en gång per år.
- Se till, att *varken din granne eller din egen familj blir utsatta* för illaluktande och irriterande *rökgaser*. På hur rökgaserna sprider sig och späds ut inverkar bland annat vindens riktning och hastighet, vädret, samt husets läge och skorstenens höjd.

Tilläggsuppgifter om småskalig förbränning finns i **Röksignaler-broschyren** som kan fås gratis på svenska eller finska från miljöcentralerna eller SAD. Broschyren finns även på SAD:s internetsida <http://www.ytv.fi>

Kaunis Grani och Grankulla miljöenhet vill med dessa råd önska alla invånare en Fridfull och Rökfri Jul!

NINA WINQUIST
chefredaktör
kaunisgrani@kauniainen.fi

KaunisGrani

Kustantaja/Utgivare
Kauniaisten Paikallislehti Oy
Ab Grankulla Lokaltidning

Painos/Upplaga: 15 000 kpl

Päätoimittaja/Chefredaktör
Nina Winquist
puh./tel. 050 555 1703
Faksi/Fax: (09) 505 6535

Toimitussihteeri
Redaktionsekreterare
Markus Jahnsson
puh./tel. 505 6248

Avustajat / Medarbetare
Nina Colliander-Nyman
Annika Mannström
Marko Uusitalo
Timo Kirves

Sähköposti/E-post
kaunisgrani@kauniainen.fi

Toimituksellinen aineisto
Material
Kaupungintalo/Stadshuset

Ulkoasun suunnittelu
Grafisk formgivning
Hagnäs Design

Ilmoitukset/Annonser
Nina Winquist
puh./tel. 050 555 1703
kaunisgrani@kauniainen.fi

Ilmoitushinta
Annonpris
0,84 e/pmm + alv 22 %

Tilauhint/Prenumeration
15 e/vuosi/år

Sivunvalmistus/Sidframställning
TR-Latomo Oy

Paino/Tryckeri
KSF Media 2009
ISSN 1236-23360

Tämä lehti painettu
Detta nummer presslagt
14.12.2009

Jakeluhäiriöt
Distributionsstörningar
puh./tel. 505 6248

Seuraava numero
ilmestyy 19.1.2010
Aineisto viimeistään 11.1.2010

Nästa nummer
utkommer 19.1.2010
Materialet senast 11.1.2010

Lehti ei vastaa tilaamatta toimitetun aineiston säilyttämisestä eikä palauttamisesta.

Toimitus pidättää itselleen oikeuden muokata aineistoa.

Tidningen svarar inte för uppbevaring och returnering av inlämnat material som inte beställts.

Redaktionen förbehåller sig rätten att redigera materialet.

Presidentti Tarja Halonen Kaunialan joulujuhlissa

Kaunialan sotavamma-asiralaan perinteistä joulujuhla vietettiin viime perjantaina. Veteraanien vieraina olivat presidentti **Tarja Halonen**, tohtori **Pentti Arajärvi**, puolustusvoimain komentaja **Ari Puheloinen** ja suurin osa Suomeen akreditoituista sotilasiamiehistä.

Vaikka presidentin aika-tila tiedettiin ennakkolta tiukaksi, häneltä riitti kuitenkin vielä aikaa poiketa osastolla tapaamassa niitä veteraaneja, jotka eivät jaksaneet osallistua juhlaan.

Kaunialan sairaalan toimi-

tusjohtaja **Kirsi Lehtonen** kertoi, että joulujuhla tunnetaan myös nimellä *Diplomaattijuhla*.

– Sotien jälkeen, kun elintarvikkeista oli vielä pulaa, diplomaatit toivat veteraanien joulupöytään herkkuja omista maistaan. Vaikka ruokalahjat ovat jääneet, on juhla yhä tärkeä myös vieraillemme. Moni sanookin, että joulunvietto alkaa toden teolla vasta Kaunialan juhlasta, totesi Lehtonen.

Juhlaohjelmassa oli niin puheita, musiikkiesityksiä kuin yhteislaulua. Juhlapuheen piti puolustusvoimain komentaja, kenraali **Ari Puheloinen**.

KIRSI KLAILE



KIRSI KLAILE

President Halonen hedrade krigsveteranerna i Kauniala

Krigsinvalidssjukhuset Kaunialas fick celebrert besök i fredags då president **Tarja Halonen** och försvarsmaktens kommandör **Ari Puheloinen** hedrade julfesten genom att närvara.

Trots en stram tidtabell hann presidenten även besöka de veteraner som inte förmådde ta sig från avdelningarna till festen.

Kaunialas VD **Kirsi Lehtonen** berättade att festen även går under namnet *Diplomatfesten*. Benämningen härstammar från tiden efter kriget då det rådde livsmedelsbrist och diplomaterna bar med sig delikatesser från fjärran länder.

– Än idag anser många att det egentliga julfirandet börjar med Kaunialafesten, konstaterar Lehtonen.

Försvarsmaktens kommandör, general **Ari Puhe-**

loinen tackade veteranerna för deras insats för Finlands självständighet och påminde om att även kvinnornas roll var anmärkningsvärd. Generalen ansåg att rikets framtida försvar är i goda händer och att veteranernas hedervärda arv vårdas väl.

För kunskapen vidare

Finland har idag drygt 60 000 krigsveteraner, bland dem 10 000 krigsinvalids. Det årliga frånfallet beräknas vara tio procent. I början av detta år bodde 146 av krigsveteranerna i Grankulla, en av dem är undersejant **Bo-Eric Wiberg**.

Wiberg säger att han tycker det är viktigt att man talar om kriget och veteranernas betydelse för Finlands självständighet. Det har den 84-årige medlem-

men av föreningen Esbo-Grankulla krigsveteraner själv gjort med de tre sönerna och de sju barnbarnen.

En hederssak

Även **Carl Duncker** och **Boris Kock**, understödande medlemmar i föreningen, anser att det är viktigt att föra berättelserna vidare. Båda jobbar för veteranernas sak trots att de inte själva var med om kriget och agerade fanbärare vid uppvakningen vid hjältegravarna på Grankulla begravningsplats på självständighetsdagen.

– För oss är det en självklarhet att hedra dem som kämpat så för vårt land, säger de båda.

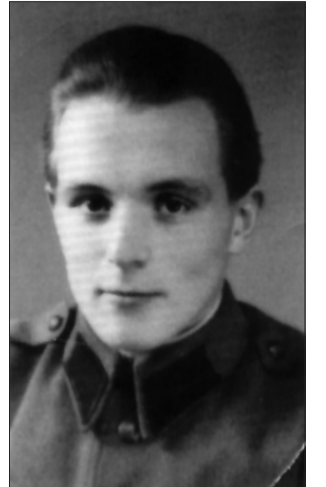
– Min far deltog i kriget, tillägger Kock. Det tog 20 år för honom att börja berätta.

NINA WINQUIST

Presidentin pöydässä keskustelu kävi perjantaina vilkkaana.

Diskussionen var livlig vid presidentens bord i Kauniala i fredags.

Ur boken Glöm oss inte



Läs **Bo-Eric Wibergs** rörande och upplysande dagboksskrift *"Den 26 juni glömm jag aldrig" från hösten 1944 i boken Glöm oss inte. Den då 19-årige korpral Wiberg (i bild) berättar om hur han blev sårad en av de första dagarna kriget började vända vid Tienhaara och Tali-Ihantala mot den avvärjningsseger som räddade Finland. Wiberg deltog som menig soldat i 17:e tunga sektionens andra batteris elledning som stridsordonnans åt elledaren, löjtnant Erik Kråkström. Sektionskommandör var major Albert Tigerstedt.*

Tue veteraaneja ostanalla Marskin merkki

Suomessa on runsaat 60 000 sotaveteraania ja heistä on sotainvalideja noin 10 000. Heitä voit tukea ostanalla vuoden 1952 Marskin merkkejä R-kioskeista, Sonera kaupoista ja www.marskinmerkki.fi sivujen kautta. Marskin merkin ensimmäinen kappale luovutettiin 17.11. puolustusvoimien ylipäällikölle, presidentti **Tarja Haloselle**. Toinen kappale luovutettiin 26.11. kaunialaiselle Mannerheimin suvun edustajalle, kreivi **Carl Gustaf Mannerheimille**. Kauniaisissa asui tämän vuoden alussa 146 sota-veteraania.

Stöd veteranerna, köp Marskalkens nål

Ett sätt att stöda Finlands drygt 60 000 krigsveteraner är att köpa Marskalkens nål som säljs i original till 70-årsminnet av vinterkriget. Det första exemplaret av nålen överräcktes den 17 november till försvarsmaktens överbefälhavare, president **Tarja Halonen**. Det andra överräcktes den 26 november till greve **Carl Gustaf Mannerheim**, släktens huvudman som bor i Grankulla. Nålen säljs av R-kioskerna, Sonera och www.marskinmerkki.fi. Finlands samtliga veteranorganisationer är med i kampanjen.



HAUTAUSPALVELU KIELONKUKKA

Espoonlahden toimisto
Yläkaupinkuja 2
(Soukka)
Avoimna ma-pe 9.00-16.30

Leppävaaran toimisto
Konstaapelinkatu 3
(Gallerian lähellä)
ma-pe 9.00-16.30
lauantait suljettu

Muina aikoina sopimuksesta
Maksuton ohjevihko ja kustannusarvio
Arkuista ja uumista
Veteraanit - 15%
Suomen yrittäjät - 10%
Internetin kautta tilaajille (sähköposti) - 10%

Puhelinvaihdte
(09) 2709 3500
Päivystys **0500-512 942**
kielonkukka@kolumbus.fi
www.kielonkukka.fi

BEGRAVNINGSTJÄNST KONVALJEN
MYMMME MYÖS HAUTAKIVIÄ

RenFix STÄDTJÄNSTER
REMONTHJÄLP
SERVICEARBETE
PUNNASTI EREMMEIN, RENT MERA.
WWW.RENFIX.FI
INFO@RENFIX.FI tel. 044 533 5988

LAULAVA JOULUPUKKI

Kauniaisiiin ja lähitiioille.
Soita 050-5665 206



KAUNIAISTEN KIRKKO

24.12.	klo 13.30	Perhehartaus
	klo 15.00	Aattohartaus
25.12.	klo 9.00	Joulukirkko
26.12.	klo 10.00	Tapaninpäivän messu
27.12.	klo 10.00	Messu
01.01.	klo 10.00	Uudenvuodenpäivän messu
03.01.	klo 10.00	Messu
06.01.	klo 10.00	Loppiaisen messu

KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA



GRANKULLA KYRKA

24.12.	kl 12.00	Familjens julbön
	kl 16.30	Julbön
25.12.	kl 7.00	Julotta
26.12.	kl 12.00	Annandag jul – gudstjänst
27.12.	kl 12.00	Gudstjänst vid Kristi födelses fest
01.01.	kl 12.00	Nyårsdagen – högmässa
03.01.	kl 12.00	Högmässa. OBS! Grankullavägen 11
06.01.	kl 12.00	Trettondagen – högmässa

GRANKULLA SVENSKA FÖRSAMLING

Vill någon byta villa, parhus, radhus i Grankulla till en trerummare i seniorhus, markplan, inglasad balkong, 77m²?
Tfn 09-586 4065.

LAKIASIANTOIMISTO

varatuomari Klaus Kavanne Ky
Kohtuulliseen hintaan mm. yksityishenkilöiden perintöasiat, perunkirjoitukset, ja yritysten sopimusasiat sekä oikeudenkäynnit.
Puh. 041 5459601, myös iltaisin

JURIDISK BYRÅ

vicehäradshövding Klaus Kavanne Kb
Till ett förmånligt arvode bl.a. privatpersoners arvsärenden, bouppteckningar och företags avtalsärenden samt rättegångar.
Tfn 041545 9601, även om kvällen

HAMMASLÄÄKÄRI - TANDLÄKARE

ELINA BÄCKMAN

ESPOON KESKUKSEN HAMMASLÄÄKÄRIT
Espoonkatu 11 A 2 Esbogatan, 02770 Espoo/Esbo
Puh./tel. 805 6422



Aila Airo
kauneuspalvelut

Kauneushoitola & kosmetiikan erikoisliike
• kasvohoidot yksilöllisesti
• vartalohoidot • jalka- ja käsihoidot • meikit ym.
Kavallintie 24, p. 5053380
Avoimna arkisin klo 9 - 18
ja sopimuksen mukaan.
Tervetuloa myös ostoksille!
www.ailaairo.fi

agenda

Tapahtuu Kauniaisissa
Det händer i Grankulla

CAROLA HEDMAN



JOULUINEN NUKKENÄYTTELY Kauniaisten kaupungintalolla 1.12.2009–8.1.2010. Esillä Riitta Ahosen käsityönä tehtyjä nukkeja sekä nalleja. Riitta Ahonens handgjorde dockor och nallebjörnar finns utställda med julmotiv i stadshuset 1.12–8.1.2010.

15.12. Tiistai Tisdag

POLIISIYLIJOHTAJAN VIERAILU. Mikko Paatero luennoi aiheesta "Poliisi uuden vuosikymmenen kynnyksellä" Kauniaisten kaupungintalolla klo 18. Tilaisuus on avoin ja maksuton kaikille kaupunkilaisille. Järj. Kauniainen – Grankulla Rotary Club.

16.12. Keskiviikko Onsdag

DE VACKRASTE JULSÅNGERNA med Helsingebygdens kör i Grankulla kyrka kl. 19. Körsång och allsång. Håkan Wikman, dirigent. Reidar Tollander, orgel. Glöggservering.

19.12. Lauantai Lördag

KAUNIAISTEN KAMARIKUORON JOULUKONSERTTI klo 16 ja klo 19 Kauniaisten kirkossa.

JULJIPPO på Grankulla FBK:s brandstation (Stationsvägen 20) kl. 10–15. Se annonser i denna tidning samt föreningspalten på sid. 14 för mer information.

JOULUTAPAHTUMA VPK-paloasemalla (Asematie 20) la 19.12. Lisätietoa tämän lehden ilmoituksesta ja yhdistyspalstalta sivulta 14.

20.12. Sunnuntai söndag

JULKONSERTT. Grankullaborna Geir Rönning och Martina Harms ger en gemensam julkonsert i Grankulla kyrka kl. 17. På programmet finns både traditionellare julmusik och en och annan överraskning. Henrik Wikström, piano och Anssi Växby, bas medverkar. Programblad 10 e.

21.12. Maanantai Måndag

JOULUN LÄHEISYYS -KONSERTTI klo 19 Kauniaisten kirkossa. Susanna Eronen, Susanna Sainio, Marjaana Heiskanen, Outi Heikkinen ja Kari Heikkinen esittävät perinteisiä ja uudempia joulun sävelmiä. Vapaa pääsy, ohjelma 5 euroa, lähetytyön hyväksi.

24.12. Torstai Torsdag

KUNNIAVARTIO Kauniaisten sankarihautoilla kello 13.30–17.

HEDESVAKT julaftonen till ära vid hjältegravarna kl. 13.30–17.

JOULUKATRILLI. Kauniaisten Ratsastajat ja Peikin Ratsastuskoulu järjestävät yhdessä perinteisen joulukatrillin Ratsastuskeskuksen maneesilla jouluaattona 24.12. klo 10. Tilaisuuteen ovat kaikki tervetulleita. Tule katsomaan näyttävää esitystä! Tarjolla on myös lämmintä glögiä ja pipareita.

6.1.2010 Keskiviikko Onsdag

JOULUJAZZ-KONSERTTI klo 18 Kauniaisten kirkossa. Laulu-kitaraduo Maria Hortans / M. Sandberg esiintyy.

elämänkaari livsbågen

KAUNIAISTEN
SUOMALAINEN SEURAKUNTA

Kastettu Oliver Mikael Christian Kaijansinkko
Sisu Myrsky Otsonpoika Ilvonen

uutiset nyheter

● **Pääkaupunkiseudun vesihuolto yhdistyy.** Ensi vuoden alusta alkaen Kauniaisten vesihuoltolaitos yhdistyy HSY Helsingin seudun ympäristöpalvelut -kuntayhtymään. Kauniaisten vesihuoltolaitoksen asiakkaat siirtyvät automaattisesti HSY Veden Espoon alueen asiakkaiksi.

Ensi vuoden vesimaksut kauniaislaisille laskevat hieman nykyisistä: verollinen hinta vesi- ja jätevesimaksulle tulee olemaan 3,10 e/m³. Käyttömaksujen lisäksi tullaan ensi vuoden alusta veloittamaan uusilta liittyjiltä liittymismaksu ja vuoden 2011 alusta myös perusmaksu. Näitä ei Kauniaisissa aiemmin ole tarvinnut maksaa. Uusi kuntayhtymä on ilmoittanut asiakkaille vuodenvaihteessa voimaan tulevat taksat.

● **Kauniainen on mukana vuoden 2012 designpääkaupunki-projektissa.** Helsinki ja sen kumppanit Espoo, Vantaa, Kauniainen ja Lahti valittiin marraskuussa maailman designpääkaupungiksi vuodeksi 2012. Valinnan teki maailman muotoilujärjestö Icsid.

Kauniaisten kaupunginjohtaja **Torsten Widén** sanoo olevansa iloinen ja ylpeä valinnasta: "Olemme Helsingin seudulla valinneet designin yhdeksi menestyksen alaksi. On selvää, että vuosi 2012 ja siihen valmistautuminen tukevat erinomaisen hyvin kaikkea sitä, mitä tällä alalla lähivuosina tehdään."

Helsingin maailmandesignpääkaupunkihakemuksen tunnus oli *Open Helsinki – Embedding Design in Life* eli suomeksi *Avoin Helsinki – Design on osa elämää*. Tämän pohjalta rakennetaan myös merkkivuoden kunnianhimoinen ohjelma. Mitä tämä tarkalleen tarkoittaa Kauniaisten osalta, on vielä suunnittelun alla.

Hankkeeseen voi tutustua verkossa: www.wdc2012helsinki.fi

● **Kauniainen saa musiikkijuhlat ensi syksynä.** Kauniaisten musiikkijuhlat r.y., Grankullamusikfest r.f., perustettiin 2.12. pidetyssä perustamiskokouksessa. Yhdistys järjestää lokakuussa 2010 musiikkijuhlat, josta on suunniteltu vuotuista tapahtumaa. Musiikkijuhlien taiteelliseksi johtajaksi on lupautunut arvostettu sellisti, professori **Seppo Kimanen**.

● **Kirjaston aukioloajat pitenevät.** Keväällä 2009 tehdyssä asiakaskyselyssä toivottiin kirjastolta selkeitä ja yhdenmukaisia aukioloaikoja. Vuoden 2010 alusta niitä muutetaan seuraavasti: 4. tammikuuta lähtien kirjasto on auki maanantaista torstaihin klo 10–20. Perjantaisin ja lauantaisin kirjasto on avoinna klo 10–15. Kirjasto on näin auki kaksi tuntia enemmän viikossa kuin aikaisemmin.

● **Puutarhien vuokratilakohde harjakorkeudessa.** Puutarhien ja Helsingintien risteyksessä olevalle tontille nousee vauhdilla kaupungin vuokratilakohde. Harjannostajaisia vietettiin pari viikkoa sitten ja kohde valmistuu aikataulussa keväällä 2010.

Tontille nousee kolme pienkerrostaloa, joista yksi on kolmi-kerroksinen kellarillinen hissitalo ja kaksi muuta ovat kaksikerroksisia luhtitaloja. Kaikissa taloissa on huomioitu esteettömyys. Rakennuksen julkisivut ovat ympäristöön sovitettuja puuelementtejä. Rakennukset ovat parasta energialuokkaa A ja täyttävät matalaenergiatalon kriteerit. Hanke toteutetaan ARAn vuokratilakotukilainalla. Asuntojen koot vaihtelevat 5h+k+s – 1h + tupakeittiöön, yhteensä asuntoja tulee 30.

● **Hyvän tahdon messut veti taas yleisöä keskustaan.** Joulukauden avajaisia juhlittiin marraskuun loppupuolella Hyvän tahdon messujen merkeissä. Runsaslukuinen yleisö tapasi joulupukin ja poron, nautti lapsikuoron laulusta ja tutustui paikallisten yrittäjien messupöytiin ja tarjouksiin. Illan päätteeksi kauppakeskus tarjosi mahtavan ilotulituksen.

MARKUS JAHNSSON



● **Huvudstadsregionens vattenverk går samman.** Från början av nästa år införlivas Grankulla vattentjänstverk i den nya organisationen *Samkommunen Helsingforsregionens miljöförvaltningsmyndighet (HSY)*. Kunderna hos Grankulla vattentjänstverk blir automatiskt kunder hos HSY Vattens Esbo-distrikt.

Vattenavgifterna för nästa år sjunker något för Grankullakonsumenterna. Priset för vatten- och avloppsvatten kommer att vara 3,10 euro per kubikmeter. Förutom bruksavgiften uppbärs fr.o.m. början av året en ny anslutningsavgift för helt nya kunder och 2011 en grundavgift. Dessa har inte tidigare funnits i Grankulla. Den nya samkommunen har sänt ut information till kunderna om taxorna som träder i kraft vid årsskiftet.

● **Grankulla är med i designhuvudstadsprojektet 2012.** Helsingfors med kumpanerna Esbo, Vanda, Grankulla och Lahti är världens designhuvudstad år 2012. Det är världens designorganisation *Icsid* som stod för valet.

Grankullas stadsdirektör **Torsten Widén** säger att han är glad och stolt över utnämningen. "I Helsingforsregionen har vi valt design till en av framgångsfaktorerna. Det säger sig självt att år 2012 och förberedelserna för året gynnar allt det vi ämnar göra inom området de kommande åren på ett utmärkt sätt."

Signumet för Helsingfors ansökan till världens designhuvudstad var *Open Helsinki – Embedding Design in Life* eller *Öppet Helsingfors – design som en del av livet*. Det utgör även huvudtemat för jubileumsårets ambitiösa program. Vad detta exakt för med sig för Grankullas del är ännu under planering.

Designhuvudstadssidorna på nätet: www.wdc2012helsinki.fi

● **Musikfest i Grankulla nästa höst.** Grankulla musikfest r.f., Kauniaisten musiikkijuhlat r.y., grundades 2.12. Föreningen ordnar i oktober 2010 en musikfest, vilken planeras bli ett ärligen återkommande evenemang. Konstnärlig ledare för musikfesten är professorn och cellisten **Seppo Kimanen**.

● **Biblioteket håller öppet längre.** Från och med årsskiftet ändras bibliotekets öppettider. Ändringen görs efter en kundenkät våren 2009, där många önskade sig öppettider som var enklare att hålla reda på.

Från och med 4.1 öppnar därför biblioteket kl. 10 varje dag, och håller öppet till kl. 20 måndag till torsdag samt till kl. 15 fredag och lördag. Det innebär att biblioteket är öppet två timmar mera än förut varje vecka.

● **Trädgårdsvägens hyreshusprojekt framskrider.** Taklagssöl kunde firas för ett par veckor sedan på staden hyreshusbygge i korsningen av Trädgårdsvägen och Helsingforsvägen. Enligt planerna står husen färdiga i juni 2010.

På tomten reses tre små våningshus. Ett får tre våningar, källare och hiss. De två övriga är loftbyggnader i två våningar. I alla hus har hinderlöshetssynpunkter beaktats noga. Byggnadernas fasader är träelement, vilka anpassas till miljön. Byggnaderna byggs enligt bästa energiklassificering d.v.s. klass A och fyller kriterierna för lågenergihus. Projektet utförs med hjälp av ARA:s räntestödslån. Bostädernas blir 30 till antalet och deras storlek varierar mellan 5r+k+b och 1r med stugkök.

● **Goda viljans mässa lockade publik.** Julsäsongen i Grankulla inleddes med Goda viljans mässa den sista torsdagen i november (26.11). Mässan lockade återigen en talrik besökskarskara till centrum som bjöds på körsång av barn, fick träffa julgubben med ren, hade tillfälle att träffa lokala företagare och fynda bland olika mässerbjudanden. Kvällen avslutades med ett hejdundrande fyrverkeri.

MARKUS JAHNSSON



KAKSITEHO-
JOULUKORISTEET

Liikenteen ja ihmisielen
jouluvahti kiihtyy

Muista maltaa
kiireessäkin joskus hiljentää.

Kauniaisten keskustassa
päivisinkin viihtyy

tähdykät kun sammuvat
niin havukranssi jää!



kiitämme vi tackar

Kaunis Granin toimitus sekä Kauniaisten Paikallislehti Oy kiittävät monivuotista ilmoitusvastaavaansa **Hans "Hasse" Åhman**ia tämän suuresta työpanoksesta lehtemme hyväksi. Kaikkien tuntema Hasse toimi Kauniaisten Paikallislehti Oy:n hallituksen varapuheenjohtajana, jäsenenä ja ilmoitusvastaavana kunniakaat 10 vuotta. Uudeksi ilmoitusvastaavaksi on nimitetty lehden päätoimittaja **Nina Winquist**.

Redaktionen vid Kaunis Grani och Grankulla Lokaltidning ab tackar sin mångårige medarbetare **Hans "Hasse" Åhman**. Hasse började på tidningen för tio år sedan och har under årens lopp varit bland annat viceordförande och medlem av styrelsen för Grankulla Lokaltidning Ab samt på senare år tidningens annonsförsäljare. Till ny annonsansvarig har utnämnts chefredaktör **Nina Winquist**.



suosittelemme vi rekommenderar

Toiminta Kauniaisten uudessa urheilupuistossa on lähtenyt liikkeelle suunniteltua paremmin. Tukea haettaessa opetusministeriölle luvattiin, että vuonna 2011 Grani Tennis liikuttaa noin 300 nuorta. Jo nyt tennisharjoituksiin osallistuu viikoittain noin 200 nuorta ja viitisenkymmentä aikuista. Mailapeli-kerhossa on parikymmentä lasta ja senioriryhmiin osallistuu 100 pelaajaa. Seuralla on 11 liigapelijoukkuetta, jotka pelaavat otteluita vie-

railevia seuroja vastaan hallissa lähes joka lauantai-ilta. Muutkin mailapeli harrastajat ovat vauhdissa. Pontus Jäntin sulkapallokoulu kokoontuu kolmena iltana viikossa, kuten myös Grani pingis. Squash-pelaajat ovat saaneet rankinghallisarjansa. Hallin viimeiseen tyhjään koloon rakennettiin golf-simulaattori, jota on päässyt pelaamaan joulukuun alusta alkaen.

Verksamheten i Grankullas nya idrottspark har



Kulttuuri- ja urheiluministeri Stefan Wallin avasi Kauniaisten mailapeli- ja liikuntahallin virallisesti 13.11. Ministeri painotti, miten kilpa- ja harrasteliikunta tukevat toisiaan: "Harrastajien tarvitsevat unelmia ja esikuvia."

Även fritidsmotionärer behöver drömmar och förebilder, konstaterade kultur- och idrottsminister Stefan Wallin då han 13.11 officiellt invigde Grankullas nya idrottspark. Wallin ville med uttalandet betona kopplingen mellan fritids- och tävlingsidrott.

startat i gynnsammare tecken än planerat. Då man ansökte om stöd från undervisningsministeriet trodde man att 300 ungdomar fäs att motionera i Grani Tennis' regi år 2011. Redan nu spelar ca 200 ungdomar och ett femtiotal vuxna regelbundet tennis i parken varje vecka. Ett tjugotal barn och 100 seniorspelare deltar i racketklubben. Elva lag

spelar med i tennisligor nästan varje lördagskväll.

Även de övriga racketsporterna har rivstartat. Pontus Jänttis badmintonskola samlas tre dagar i veckan, liksom även Grani pingis. Squashspelarna har fått sin efterlängtnade rankinghallserie. En golfsimulator installerades i det sista tomma hörnet i hallen i början av december.

Joulupyhien aikana on hyvä tilaisuus käydä tutustumassa uuden urheilupuiston liikuntamahdollisuuksiin, sillä valmennukset ovat joulutaoulla. Varaa aika hierojalle tai aloita jouluaattoamu MOVE:n "kinkulle tilaa" -spinningillä klo 9. Halli on avoinna aamusta iltaan muina päivinä paitsi jouluaattona, -päivänä ja uuden vuoden päivänä, jolloin halli on suljettu. Lisätietoa www.kauniaistenurheilupuisto.fi

Under julhelgen har den nyfikne en ypperlig möjlighet att bekanta sig med den nya **idrottsparkens motionsutbud** då de regelrätta träningspelarna håller en julpaus. Reservera tid till massören eller smält skinkan 25.12 med MOVE specialspinning kl. 9. Idrottshallen är öppen från morgon till kväll alla dagar förutom 24.12, 25.12 och 1.1. då anläggningen är stängd. Mer info fås på: www.kauniaistenurheilupuisto.fi

lukijakuva läsarbilden



27.11 dimitterade Gymnasiet Grankulla de fem stolta och glada studenterna **Lukas Grandell, Anina Eloranta, Patricia Ramberg, Mikaela Linna** och **Tony Ropponen**. Stämningen under dimissionen var både högtidlig och familjär. Skolans elever uppträdde med musik och religionsläraren **Marcus Lång** höll en betraktelse. Dimissionstalet hölls av skolans rektor **Niklas Wahlström** som betonade att man kan nå det näst intill omöjliga om viljan är stark och att det vi värdesätter mest i livet är inte det som vi fått lätt, snabbt och gratis. Mera bilder från dimissionen finns på skolans hemsida www.edu.grankulla.fi/gymnasiet. Läsarbilden skickades av lektorn i matematik och fysik, **Henrik Nyman**.

Lukijakuvan ruotsinkielisistä syksyn ylioppilaista on lähetänyt **Henrik Nyman**.

vinkkaa lehdelle

Lähetä paras kuvasi tai vihjeesi siitä, mitä haluaisit paikallislehdessäsi lukea. Tiesitkö, että jutut WWF:n pääsihteeristä Liisa Rohwederistä ja käsityöläisistä tehtiin lukijavihjeiden perusteella?

tipsa tidningen

Skicka in din bästa bild eller ditt tips på vad du vill läsa om i din egen lokaltidning. Visste du att artiklarna om WWF-chefen Liisa Rohweder och konsthantverkarna gjordes efter att läsarna kontaktat redaktionen?

Sammelsuriet
vägnamn

I vår stad har vi namn på vägar och gator för att en adress behövs. Posten måste hitta fram precis som en uttryckande ambulans. Andra skriande orsaker därtill kan vi här hoppa över.

Många kulturpersonligheter som bött i staden har gett sitt namn åt en vägstump eller gata. Namn som **Janne Thurman**, grundaren av Ab Grankulla, **Mikael Lybeck**, **Jarl Hemmer** och **Marcus Collin** stöter vi på när vi läser skyltarna.

Vi reser runt omkring inte minst i Europa och stiftar bekantskap med olika länders kulturer och historia, så man bör väl kunna utgå ifrån att alla känner till vad som gjort Marcus Collin världsberömd i hela Grankulla. Eller?

Den som inte vet varför dessa namn får stoltsera med en egen gata kan ju googla sej fram till svaret. Men det som von Peste'n undrar över är vad som egentligen står på gatuskytarna.

Det heter **Yrjö Liipolas väg** och det är givetvis helt i sin ordning. Men **Magnus Hagelstam vägen**? Varför inte Magnus Hagelstams väg? Vad är orsaken till att **Stockmannsvägen** inte på skylten heter **Stockmanns väg**? Vi har en gatstump med namnet **Vilhelmsväg**. Men varför i ett ord och inte två, såsom **Badets väg**? Eller ännu exklusivare, **Vita Bandets Väg**, allt med stora versaler. Och **Hjalmarstigen**, absolut inte Hjalmarstigs. Vore definitivt för fint med Hjalmarstigs (med stort S).

Man kan måhända förstå att det då ett namn består av både för- och efternamn, t ex Mikael Lybeck, låter främmande att skriva Mikael Lybeckvägen i ett, utan i stället kallar man den för Mikael Lybecks väg. Men varför då Magnus Hagelstam vägen?

Hur jag än funderar har jag svårt att se varför språkbruket här gör så många krumbukter.

En titt i förra årets telefonkatalog ger kanske svar på en av frågorna, för där står det klart och tydligt Magnus Hagelstams väg och inte `vägen` som på skylten. Ahaa, tänker vi nu, man har skrivit fel.

Skyltarna har beställts av någon; någon har matat in texten i en maskin som sedan målat skylten som sedan levererats och tagits emot av någon. Någonstans på vägen har det sen gått tokigt och ett sammelsurium av olika former av namn har blivit resultatet. Kanske har kunskaperna i det andra inhemska rentav varit bristfälliga. Kanske så. Besynnerligt i alla fall.

För dem som inte visste kan jag berätta att Marcus Collin målade vackra tavlor, Mikael Lybeck var författare såsom Jarl Hemmer (*Spegling*, ni vet). Magnus Hagelstam var Grankulla samskolas första rektor och **Yrjö Liipola** skulptör som dock inte förfärdigade 'Örat' utanför vårt stadshus.

von Posten

Kolumnit kirjoitetaan vuoronperään suomeksi ja ruotsiksi. Ensi lehdessä palstatila on suomenkielillä sanataiturilla.

Kolumnerna skrivs turvis på finska och svenska. I nästa nummer kverulerar en finskspråkig skribent.

Mitkä ovat mielestäsi suurimmat ympäristöhaasteet Kauniaisissa?

Kauniaisissa pitäisi säästää kaikki jäljellä olevat lähimetsät. Pienetkin metsiköt ovat arvokkaita elinympäristöjä eri lajeille ja lisäksi niillä on suuri esteettinen ja virkistysarvo ihmisille. Lisäksi Gallträsk pitää saada kuntoon.

Miten Kauniaisten pitäisi profiloitua ympäristöasioissa?

Kauniaisten puutarhakaupunkimainen ja luonnonläheinen ilme on erinomainen lähtökohta ympäristöprofiloimiseen. Tulevaisuudessa luonnonläheisyyden arvostus lisääntyy. Vihreydellä on myös kansanterveydellisiä vaikutuksia: tutkimusten mukaan jo se, että ikkunoista näkyy puita, lisää ihmisten hyvinvointia.

Pitäisikö Kauniaisten toteuttaa pääkaupunkiseudun ilmastostrategiaa?

Ehdottomasti. Kauniaisten on ottanutkin tässä jo yhden merkittävän askeleen. Kauniaisten kaupungintalo on Suomen ensimmäinen kaupungintalo, jossa on WWF:n toimistoille kehittämä Green Office-ympäristöjärjestelmä. GreenOffice on Kauniaisten kaupungin selkeä viesti sitoutumisesta ilmastonmuutoksen vastaiseen taisteluun, sillä järjestelmä vähentää kaupungin hiilijalanjälkeä kustannustehokkaasti.

Miksi olet valinnut Kauniaisen asuinpaikaksesi?

Mieheni ja minä olemme syntyisin Helsingistä. Kauniaisiin muutimme, koska halusimme tarjota lapsillemme turvallisen ja luonnonläheisen kasvuympäristön.

Mitkä ovat mielestäsi WWF:n tärkeimmät tavoitteet?

Tavoitteenamme on saada aikaan erinomaisia suojelutuloksia. Keskeiset prioriteettimme ovat ihmisen ekologisen jalanjäljen pienentäminen sekä luonnon monimuotoisuuden turvaaminen. Toimintatapamme poikkeavat monista muista ympäristöjärjestöistä, sillä emme räyhää ja esiinny tunteenomaisesti tai provosoivasti.

WWF:n toiminnan keskeisenä periaatteena on rakentava dialogi ja tutkituun tietoon perustuvien toteuttamiskelpoisten ratkaisujen tarjoaminen.

Mitä Suomen WWF tekee?

Suomessa tavoitteenamme on innostaa yhteiskunnan kaikki toimijat tekemään konkreettisia tekoja luonnon puolesta. Suojeluprioriteettijamme ovat Itämeren, järvien, metsien ja tunturialueiden suojelu sekä uhanalaiset lajit. Osallistumme myös aktiivisesti

Visio Kauniaisista vuonna 2020



Kauniaisten puutarhakaupunkimainen ja luonnonläheinen ilme on Liisa Rohwederin mukaan erinomainen lähtökohta ympäristöprofiloimiseen. Tulevaisuudessa luonnonläheisyyden arvostus lisääntyy. Vihreydellä on myös kansanterveydellisiä vaikutuksia: tutkimusten mukaan jo se, että ikkunoista näkyy puita, lisää ihmisten hyvinvointia.

Grankullas karaktär av trädgårdsstad med nära till naturen utgör ett utomordentligt utgångsläge för en miljöprofilering, anser WWF-generalsekreteraren Liisa Rohweder. I framtiden kommer det naturnära att värderas allt mer inte minst för att naturen har en hälsofrämjande inverkan på mänskan: forskning visar att redan det att man ser träd från sitt fönster gör att man mår bättre.

Lähimetsät on säilytetty, viheralueita yhdistävät ulkoilureitit ja Gallträskissa voi uida kesät talvet

”Kauniaislaiset ovat vuonna 2020 kestävä kehityksen edelläkävijöinä osoittaneet muille suomalaisille, että arjen valinnoilla on merkitystä. Ympäristömyönteisyys on silloin yksi kaupungin keskeisiä kilpailutekijöitä. Lähimetsät on säilytetty ja viheralueita yhdistävät ulkoilureitit. Gallträsk on ennallistettu ja siinä on talvella suosittu avantuintipaikka ja kesällä uimalaituri on vilkkaassa käytössä.”

Näin Kauniaisissa asuva, kestävästä kehityksestä väitellyt kauppatieteen tohtori **Liisa Rohweder** näkee kaupungin kymmenen vuoden kuluttua, vuonna 2020. Rohweder aloitti ympäristöjärjestön World Wildlife Fundin (WWF) Suomen pääsihteerinä tänä syksynä.

ilmastonmuutoksen torjuntaan edistämällä muun muassa kestäviä tuotanto- ja kulutustapoja. Lisäksi ympäristökasvattajamme

ovat suosittuja vieraita alasteilla ympäri Suomea. Suomen WWF:llä on myös useita kansainvälisiä suojeluhankkeita esimerkiksi

Borneossa, Nepalissa, Bhutanissa ja Tansaniassa.

Miten WWF:ssä tehdään käytännössä työtä?

Työmme on käytännön suojeluhankkeiden toteuttamista ja yhteiskunnallista vaikuttamista. Käytännön suojelutyötä teemme esimerkiksi perustamalla kosteikkoja maatalouden päästöjen vähentämiseksi, ennallistamalla perinneympäristöjä ja edistämällä Saimaan norpan elinedellytyksiä. Bhutanissa kehitämme ekoturismia ja Borneossa meillä on sademetsän suo-

jeluhanke.

Myös yritys yhteistyö on osa suojelutyötämme: tuemme yrityksiä ympäristövaikutusten pienentämisessä tarjoamalla ympäristönsuojeluun liittyvää asiantuntemustamme. Kansainvälisenä säätiönä meillä on kattava ja viimeisin tieto ympäristöasioista, mikä on tärkeää, kun yritykset suunnittelevat esimerkiksi uusia tuotteita.

Toimimme lisäksi osallistamalla erilaisiin tapahtumiin: esimerkiksi tänä syksynä olimme silakkamark-

kinoilla puhumassa kotimaisen kalan puolesta.

Miltä oma työsi näyttää?

Oma työni muodostuu organisaation vetämisestä, ministereiden, virkamiesten, kansanedustajien ja yritysjohtajien tapaamisista sekä kansainvälisessä verkostossa toimimisesta. Lisäksi pyrin osallistumaan kenttähankkeisiin niin paljon kuin mahdollista.

Kansalaisten osallistaminen on myös tärkeää. Meillä onkin laaja vapaaehtoisverkosto ja sen lisäksi kehitämme parhaillaan merkittävälle yksityistukijoillemme WWF Clubia, joka tulee tarjoamaan näköalapaikan WWF:n kärkihankkeisiin.

Viestisi kauniaislaisille joulun alla?

Joulun liittyy antamisen riemu. Mitä jos tänä jouluna paketoisimmekin pukin konttiin toisillemme lahjaksi aikaa ja läheisyyttä? Sen arvokkaampia lahjoja ei läheisilleen voi antaa.

NINA WINQUIST

WWF on maailman suurin ympäristöjärjestö

Euroopan kuninkaalliset perustivat 48 vuotta sitten Maailman luonnonsäätiö WWF:n suojellakseen muun muassa tiikereitä, sarvikuonoja ja norsuja. Sitten WWF:stä on kasvanut maailman suurin ympäristöjärjestö, jonka tavoitteena on rakentaa tulevaisuus, jossa ihmiset elävät sopusoinnussa luonnon kanssa. Tällä hetkellä WWF koostuu yli 100 maassa toimivasta itsenäisesti johdettua toimistosta. Suomeen WWF perustettiin prinssi Philipin, Presidentti Urho Kekkosen ja ministeri Pertti Salolaisen toimesta vuonna 1972. WWF:n mielestä Kööpenhaminassa solmittava tehokas ja laillisesti sitova ilmastopöytäkirja on suuri taloudellinen ja poliittinen mahdollisuus ryhtyä rakentamaan ympäristöystävällistä ja kestävä tulevaisuutta. Maailman päättäjille on WWF:n mielestä annettu tehokkaan sopimuksen solmimiseen riittävä valtakirja.

Lue lisää itämeren suojelusta, maailman uhanalaisimmasta hylkeestä saimaannorpasta, kouluissa kiertävistä WWF-lähetteläistä, joululahjoituksista ja Jorma Luhdan teoksesta Tähtiyöt, joka valittiin vuoden luontokirjaksi 9.12: www.wwf.fi

Bevara miljön för barnens och barnbarnens bästa

”Grankullaborna har år 2020 som föregångare av hållbar utveckling visat de övriga finländarna att vardagens val har betydelse. En positiv inställning till miljön är en av stadens centrala trumfkort i konkurrensen om invånare och företagare. Närskogarna har bevarats och friluftsområdena förenas av promenadstråk. Gallträsk har iståndsatts och vaxsim är populärt om vintern och badbryggan är i flitig användning under sommaren.”

Se där färske WWF-generalsekreterarens, ekonomiedoktor i hållbar utveckling och grankullabon **Liisa Rohweders** vision av Grankulla år 2020. Läs mer om hennes tankar både lokalt och globalt nedan.

Vilka är de största utmaningarna vad gäller miljön i Grankulla?

Alla närskogar som återstår bör bevaras. Även små skogsdungar är värdefulla livsmiljöer för olika arter och dessutom har de ett stort estetisk och rekreativvärde för invånarna. Iståndsättningen av Gallträsk är ett måste.

Hur kan Grankulla profilera sig?

Stadens karaktär av trädgårdsstad med nära till naturen är ett utomordentligt utgångsläge för en miljöprofilering. I framtiden kommer det naturliga att värderas allt mer inte minst för att naturen har en hälsofrämjande inverkan på människan: forskning visar att redan det att man ser träd från sitt fönster gör att man mår bättre.

Borde Grankulla gå in för huvudstadens klimatstrategi?

Absolut. Grankulla har redan tagit ett stort steg på vägen i och med att stadshuset är det första i Finland att ha förlänats WWF:s Green Office-miljöcertifikat. Certifikatet är ett klart budskap om att staden har förbundit sig att motverka klimatförändringen eftersom systemet minskar stadens koldioxidfotavtryck på ett kostnadseffektivt sätt.

Varför har du valt att bo i

Grankulla?

Min man och jag är födda i Helsingfors. Vi flyttade till Grankulla för att vi ville erbjuda våra barn en trygg och naturnära uppväxtmiljö.

Vilka är WWF:s viktigaste mål?

Vi eftersträvar utmärkta resultat i skyddet av miljön. Våra centrala prioriteringar är att minska människans ekologiska fotavtryck samt säkerställa en mångsidig natur. Vårt sätt att handla avviker från många andra miljöorganisationer i det att vi inte betar oss emotionellt eller provokativt. WWF har i stället som mål att uppnå realistiska resultat baserat på en konstruktiv dialog och faktabaserad kunskap.

Vad gör Finlands WWF?

I Finland försöker vi inspirera samhällets alla aktörer till konkreta handlingar för naturen. I skyddsprogrammet prioriterar vi Östersjön, sjöarna, skogarna och fjällområdena samt de utrotningshotade arterna. Vi deltar också aktivt i kampen mot klimatförändringen genom att främja hållbara produktions- och konsumtionsmönster. Våra miljöfostrare är populära gäster i lågstadierna runt om Finland. Därtill har WWF Finland ett flertal internationella skyddsprojekt exempelvis i Borneo, Nepal, Bhutan och Tanzania.

MIINA POIKOLAINEN



Grankullabon Liisa Rohweder leder WWF Finland sedan i höst.

Kauniaislainen Liisa Rohweder on Suomen WWF-järjestön pääsihteeri.

Hur ser ert arbete ut rent praktiskt?

I praktiken sysslar vi med lobbyverksamhet i samhället och att genomföra skyddsprojekt. Det kan gälla att anlägga våtmarker för att minska jordbruksutsläpp, iståndsätta traditionella miljöer och främja saimenvikarens livsbetingelser. I Bhutan är vi med om att utveckla ekoturism och i Borneo skyddar vi regnskogen.

Företagssamarbete är en viktig del av vårt skyddsarbete: vi stöder företag som strävar efter att minska sin skadliga verkan på miljön genom att erbjuda dem vår

expertis. Eftersom vi är en internationell stiftelse har vi stor och aktuell sakkännedom i miljöfrågor, något som företagen värdesätter exempelvis vid lanseringen av nya produkter.

Vi deltar också i allehanda evenemang. I höstas var vi med om strömmingsmarknaden och talade där för inhemsk fisk.

Hur ser ditt eget arbete ut?

Mitt arbete består av att leda organisationen, träffa ministrar, tjänstemän, riksdagsledamöter och företagsledare samt verka i det internationella nätverket. Dessutom försöker jag delta i arbetet ute på fältet så mycket som möjligt.

Det är också viktigt att aktivera medborgarna. WWF har ett stort frivillignätverk och för närvarande håller vi på med att utveckla en så kallad *WWF Club* som ska erbjuda våra privata donatorer en alldeles särskild insyn i WWF:s pilotprojekt.

Ditt budskap till grankullaborna inför jul?

Julen handlar om glädjen i att dela med sig, att ge. Vad sägs om vi denna jul skulle paketera tid och närhet i julgubbens säck? Mer värdefulla gåvor åt sina nära och kära går det knappast att ge.

NINA WINQUIST,
ÖVERSÄTTNING

Tule joulu kultainen

Käytä joulusiivouksessa lähtökohtaisesti pelkkää vettä liuottimena – jos se ei riitä, käytä ympäristölle ystävällisiä liuottimia ja pesuaineita, äläkä unohda vanhoja, tuttuja siivousaineita kuten etikkaa, mäntysuopaa tai sitruunahappoa.

Jouluvaloissa, kuten jouluvalmisteluissa yleensäkin, lienee paras muistaa "kohtuus kaikessa". Maltillisesti koristeltu pihapensas on tyylikkäämpi näky kuin pihalle muuttanut riemunkirjava sirkus. Uudet led-valaisimet kuluttavat huomattavasti vähemmän energiaa kuin tavalliset jouluvalot. Sähkövaloja käyttäessäsi muista ajastaa ne, jotta valot eivät loista keskellä päivää eivätkä yön tyhjiydessä. Säästy energiaa ja rahaa.

Älä kaada kinkkurasvoja tiskialtaaseen tai wc-pönttöön. Kylmässä viemärivedessä se hyytyy ja aiheuttaa tukoksia. Kinkkurasvan kannattaa antaa ensiksi jäähtyä kunnolla, ja sen jälkeen laittaa se jäähmettyneenä biojätteeseen tai kompostiin. Kinkkurasva on niin suolaista, ettei sitä saa antaa linnuille tai muille eläimille.

Muuta lahjojenantoperinnettä ja harkitse tarkkaan, mitä ostat. Jouluapakettien sijasta läheisilleen voi antaa lahjakortteja erilaisiin palveluihin tai lippuja elokuviin tai teatteriin. Tavarointa hankkiessasi, mieti ovatko ne tarpeellisia, kestäviä, korjattavia ja myöhemmin kierrätettäviä.

Kauniaisten ympäristötoimi toivottaa kaikille rauhallista joulua ja hyvää uutta vuotta!

Kom ljuva och miljövänliga jul

Då du julstädar, använd som regel endast vatten som lösningsmedel. Om det inte räcker, använd då miljövänliga lösnings- och tvättmedel och glöm inte de gamla, bekanta städmedlen ättika, tallsåpa och citronsyra.

Mätta med juljusen så som i alla julförberedelser över lag! En enkelt dekorerad buske är en elegantare syn än en sprakande cirkus som flyttat in på gården. De nya led-ljus förbrukar avsevärt mindre energi än vanliga julljus och om du använder en timer som automatiskt släcker ljusen under dagen ljusa och nattens mörka stunder sparar du både energi och pengar.

Håll inte skinkfettet i diskhon eller wc-stolen. Det kalla avloppsvattnet får fett att stelna och stocka rören. Det lönar sig att låta skinkfettet svalna ordentligt och sedan lägga det bland bioavfallet eller i komposten då det stelnat. Eftersom skinkfettet innehåller mycket salt får man inte ge det åt fåglar eller andra djur.

Ändra på gåvotraditioner och fundera noggrant över vad du köper. Istället för julpaket kan man överraska sina nära och kära med presentkort till olika serviceformer eller med bio- eller teaterbiljetter.

Om du köper saker, fundera på om de är nödvändiga, hållbara, reparerbara och om de senare kan återanvändas.

De traditionella, tunna julkorten av kartong kan sättas bland returpappret eller i kartonginsamlingen.

Grankulla miljöenhet önskar alla En Fridfull Jul och Ett Gott Nytt År!

Alla känner vi WWF-jättepandan

WWF arbetar sedan 1961 över hela världen för att skydda mångfalden och upprätthålla de ekologiska funktionerna i naturen och är idag världens största, oberoende miljöorganisation. WWF:s symbol, *jättepandan*, hör till världens mest kända symboler. För att verksamheten skall vara så effektiv och resultatrik som möjligt koncentrerar sig WWF i sitt arbete på ett antal klara insatsområden. Dessa är:

- skyddet av skogar, hav och insjövatten
- skyddet av hotade nyckelarter
- förebyggande av klimat-



förändringen

- förebyggande av användning av farliga gifter

Det konstituerande mötet för det nationella WWF i Finland hölls i oktober 1972. Ett av WWF:s viktigaste objekt är Östersjön, *Vårt Hav*. Halterna av vissa miljögifter, som t.ex. DDT, som tidigare hotade havsör-

nen, uttern och många andra av havets invånare, har de facto sjunkit dels som en följd av bl.a. WWF:s verksamhet. Å andra sidan är den långt framskridna eutrofieringen och dess följdverkningar förödande för vatten- och strandnaturen. Även de kontinuerligt ökande oljetransporterna

utgör en allvarlig riskfaktor. Klimatförändringen är ett påtagligt exempel på att människans verksamhet redan nu har överskridit naturens toleransgräns och världens förmodligen största miljöproblem idag, anser WWF. Miljöbelastningen, människans ekologiska fotspår, måste kunna minskas. Barn och ungdom, morgondagens beslutsfattare, har en viktig position. WWF har därför inlett ett nära samarbete med skolorna för att främja miljöfostrans ställning och medel.

Läs mer om WWF på de ypperliga svenska sidorna www.wwf.fi/svenska.



Joulun ihastuttavat käsityöt löytyvät Keltaisesta talosta



Benita Sundström ripustaa omin käsin värjäämiään silkkisifonkihuiveja.

Benita Sundström hänger upp sina handmålade, fluffiga siden-chiffong scarfar.



Ami Harms on ainoa, jolla on oma paja taidekäsityöläisten tilassa.

Ami Harms är den enda som har sin verkstad i konsthantverkarnas utrymmen.

Astuessaan sisään Kauniaisten taidekäsityöläisten myyntinäyttelyyn, tulijan katse kiinnittyy ensin isoon pöytään, joka on täynnä kaikenlaisia joulun ihanouksia.

Punaisia, vihreitä ja harmaita villasukkia on kauniisti laitettu esille silkkisifonkihuivien viereen. Pöydällä on myös kolme tyylikästä kaulakoruja, joissa on punaisia, sinisiä ja vihreitä helmiä.

Valkoisenharmaita ja sammaleenvihreitä pieniä keramiikkamökkejä odottaa tuikkujen sytyttämistä joulun pimeyteen.

Joukko sokerilla koristeltuja tonttuja punaiset lakit päässä seisoo neliskulmaisten, siististi pakattujen kynttilöiden vieressä.

Kankaiset omenat ovat saaneet seurakseen kuusi karitsaa tummanpunaiselle huovalle.

Myös pöydän päällä ilmassa roikkuu kaunista tavaraa: vihreitä lasimenoiita ja vaaleansinisiä lasienkeleitä, naivistisia puisia punatulkkuja, jotka on varustettu pienillä tiu'illa.

– Tuotevalikoimassamme haluamme painottaa monipuolisuutta, sanoo **Benita Sundström**, Kauniaisten taidekäsityöläisten puheenjohtaja. Yhdistys tarjoaa puu-, tekstiili- ja keramiikk-

katuotteita, hopeatöitä, muotikoruja ja lasia – kaikkea kohtuuhintaan.

Laadun tarkkailua

Taidekäsityöläiset kokoontuvat kerran kuussa ja käyvät läpi uudet jäsenhakemukset. Ketä tahansa ei hyväksytä joukkoon.

– Meillä on aika tiukat kriteerit siitä, kuka voi osallistua toimintaamme. Jokaisen hakijan pitää esitellä näytetyö, jonka tutkimme tarkkaan. Meille on tärkeää, että jäsenemme työ on hyvää laatua, varapuheenjohtaja **Ami Harms** kertoo. Harms on koulutukseltaan kultaseppä, ja hänellä on ollut ainoana jäsenenä oma paja käsityöläisten tilassa jo 21 vuoden ajan.

Luomisen iloa

Benita Sundström kutoo itse sukkia ja vanttua, värjää sifonkihuiveja ja tekee silkkikortteja.

– On aivan uskomattoman hienoa luoda jotain omin käsin.

Hänen mukaansa käsitöitä arvostetaan tänä päivänä yhä enemmän. Siitä huoli-

matta uusia käsityöläisiä ei ole paljon tulossa. Vain harva nuori on hakenut jäsenyyttä, ja joukossa on ainoastaan yksi mies.

– Se voi johtua siitä, että käsityö on "luomisen iloa", muttei mikään kultakaivos, Sundström pohtii.

Ei välikäsiä

Yhdistyksellä ei ole varaa mainostaa. Tämä on ehkä syynä siihen, etteivät asiakkaat ole oikein löytäneet laajaa ja korkeatasoista valikoimaa, joka on nähtävillä Lafkanin yläpuolella.

– Miksi mennä merta edemmäs kalaan? Sund-

ström kysyy.

– Vain meillä voivat kauniaislaiset hoitaa jouluostoksensa omassa kaupungissaan ilman välikäsiä huokeaan hintaan. Ja suurin osa on vielä kauniaislaisten tekemää.

NINA WINQUIST

Kauniaisten taidekäsityöläiset ovat toimineet yli 20 vuotta Keltaisen talon vintillä, Thurmannin Puistotie 1:ssä. Tila on avoinna ti, ke, pe klo 10–17, to 12–19 ja la 10–13.

Puh. 09-5052931. Joulun aukioloajat sivulla 14.



Laila Immosen perinteiset pärekortit valmistetaan noin 100 vuotta vanhasta suorasta männystä. Päre irrotetaan puusta puukolla, jonka jälkeen valmistetaan korin pohja. Korin sivut nostetaan ylös ja reuna viimeistellään. Korin ripa valmistetaan koivunvitsaksesta, ja lopuksi se kiinnitetään koriin.

Laila Immonens traditionella pärtkorgar tillverkas av 100 år gammalt, rakt furuvirke. Pärtan lösgörs med kniv, därefter flätas korgens botten, sidorna böjs uppåt och kanten fästs. Korgens handtag görs separat av en vidja av björk som fästs vid korgen.

Hantverken som förskönar julen finns i Gula huset

Det första som ögat fäster sig vid när man stiger in i Grankulla konsthantverkarens försäljningsutställning är det stora, låga bordet prytt med allehanda julhärligheter.

Röda, gröna och grå yllesockor ligger vackert utplacerade invid en sidenchiffongskarv och tre halsband av röda, blå och gröna pärlor.

Vitgrå och mossgröna keramikstugor väntar att bli upplysta av ljus i julmörkret.

Glaserade tomtar med mörkröda luvor står i en

klunga bredvid fyrkantiga, nogsamt inpackade stearinljus.

Tygäpplen samsas med sex lamm på en mörkröd pläd.

Även luftrummet ovanom bordet är prytt: gröna glasäpplen och ljusblå glasänglar dinglar bland nävistiska domherrar av trä,

var och en prydd av en söt liten bjällra.

– I vårt produkturval vill vi betona mångsidighet, säger **Benita Sundström**, ordförande för Grankulla konsthantverkare som erbjuder trä-, textil- och keramikprodukter, silversmide, stickat, modesmycken och glas till ett facilt pris.

Kvalitetskontroll

En gång i månaden träffas Grankulla konsthantverkarens medlemmar och går då igenom nya ansökningar. Och det är inte vem som helst som antas.

– Vi är ganska stränga och har en hög tröskel för vad som tas in. Varje presumtiv medlem bör uppvisa provproduktioner som vi synar noga. Det är viktigt för oss att våra medlemmar håller hög klass, berättar viceordförande **Ami Harms**. Hon är guldsmed till utbildningen och har i 21 års tid som enda medlem haft sin verkstad invid försäljningsutställningen.

Skaparglädje

Benita Sundström själv stickar sockor och vantar i alla storlekar, målar siden-scarfar och gör sidenkort.

– Det är helt enkelt oerhört skönt att skapa något med sina egna händer.

Enligt henne är trenden idag att hantverk uppskattas allt mer. Trots det är återväxten av aktiva hantverkare i Grankulla för närvarande svag. Det finns få unga som har bett om medlemskap i föreningen och endast en manlig medlem.

– Det kan ha att göra med att hantverk visserligen är skaparglädje men ingen "guldgruva", funderar Sundström.

Inga mellanhänder

Föreningen har inte resurser att annonsera, vilket gör att kunderna inte riktigt har hittat till det breda och högklassiga urvalet som finns till påseende och försäljning litet undagömt i utrymmen ovanför Lafkan.

– Men varför ska man gå



Konsthantverkarna välkomnar nya kunder.
Taidekäsityöläiset toivottavat uudet asiakkaat tervetulleiksi.

över än efter vatten? frågar Benita Sundström.

– Vi är de enda där grankullaborna kan sköta sina julklappsinköp till moderata priser utan mellanhänder i sin egen stad. Och största delen är dessutom gjorda av grankullabor!

NINA WINQUIST

Grankulla konsthantverkare håller sedan över 20 år till i Gula Husets Vind på Thurmansallén 1. Öppethållningstiderna är ti, ons, fre 10–17, to 12–19 och lö 10–13. Tel. 09-5052931. Se sid. 14 för julens öppethållningstider.



Varje produkt genomgår en noggrann kvalitetskontroll.

Jokainen näytteille asetettava tuote läpääsee tarkan laatu-tarkastuksen.

**Tule poimimaan joulun tarjoukset kauppakeskuksen palvelevista liikkeistä:
Kom och plocka julens erbjudanden från köpcentrets betjänande affärer:**



Aktia

Alko

Bjørndal's Smørrebrød Cafe

FysioSporttis

Grani-kiinteistöväilytys LKV

HairStore

Huoneistokeskus

Itella

Kauneushoitola Mandarina

Kauniaisten Kello ja Kulta

Kauniaisten Kukkaliike

Kehystysgalleria Maxingo

Kela

Kiinteistömaailma

Kotipizza

Kuvatapio

Lanterna Lahja & sisustus

Liikennekoulu Grani Trafikskola

Lääkärikeskus GraniMed

Makuuni

Move

Nordea

Osuuspankki

Pannacotta Home & Kitchen

Parturi-Kampaamo Taina

Ravintola Moms

R-Kioski

SampoPankki

Silmäasema

SOL Pesulapalvelut

Specsavers

Terveys- ja Kauneushuone Kajanto

Tiimari

Valintatalo



*Toivotamme asiakkaillemme Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta!
Vi önskar våra kunder en God Jul och ett Gott Nytt År!*

Aina yhtä edullinen / Alltid lika förmånlig

Hinnat voimassa joulukuun loppuun
Priserna gäller till slutet av december

Yhteis **hyvä** Ruokamaailma.fi **Samarbete** Ruokamaailma.fi



HK
Harmaasuolattu juhlakinkku potkalla/
Gråsaltad festsinka med lägg
(ei pakaste/ej djupfryst)

5²⁹/kg

Suomalainen/Finsk

7⁹⁵/kg

Wursti
Kalkkunafilierulla/
Kalkkonfilierulle
n./ca 2,5 kg, alkuperämaa Saksa/
ursprungsland Tyskland

4⁹⁹

X-tra
Karjalanpaisti/
Karelsk stek
800 g (6,24/kg)

Suomalainen/Finsk

3⁴⁹

Ingman Creamy
herkujäätelö/
delikatessglass,
0,9 l (3,88/l)

3³⁵
Arla-Ingman
Emmental
sinileima/
blåstämplad
300 g (11,17/kg)

3⁶⁹
Emmental
punaleima/
rödstämplad
300 g (12,30/kg)

4³⁹
Emmental
mustaleima/
svartstämplad
300 g (14,63/kg)

0⁹⁹

Marli
Glögijuoma/
Glöggedryck
1 l

2⁷⁹

Atria
Rosolli/Rosoll
550 g (5,07/kg)

2⁷⁹

Saarioinen
Isot joululaatikot/
Stora jullådor
700 g (3,99/kg)

2²⁹

Boy
Sillit/Sill
275-550 g
(4,16-8,33/kg)

1⁸⁹

Paulig
Juhla Mokka/
jubileums Mocca
500 g (3,78/kg)
Max. 2/talous/
hushåll

1⁵⁹

Myllyn Paras
Torttutaikina/
Lävva
1 kg

1⁵²

Sunnuntai
Piparitaikina/
Pepparkaksdag
500 g (3,04/kg)

7⁴⁹/kg

Kalaneuvos
Savusiika/Rökt sik
n./ca 700 g
alkuperämaa
Kanada/ursprungs-
land Canada

8⁴⁹

Heimon Kala
Savukirjolohifile/
Rökt regnsbågsfilé
700 g (12,13/kg)

20⁶⁴

Koff 24-pack
tlk/brk,
7,92 l (2,15/l)
(sis./inneh. 17,04 +
pantti/pant 3,60)

Asiakasomistajaksi voit liittyä myös osoitteessa/Du kan ansluta dig som ägarkund också på www.varuboden.fi

Palautteesi on meille tärkeä!
Din åsikt är viktig!
asiakaspalaute.varuboden@sok.fi
kundrespons.varuboden@sok.fi

Puhelinpalvelunumero/
Kundservice nummer: 010 4426 660



Bonusta jopa 5 %
Upp till 5 % Bonus.

S-Etu kortilla maksaa myös 0,5 % maksutapaetua.
Desuttom 0,5 % betalnings-
sättsförmån om du betalar
med S-Förmån kortet.

S-ryhmä – Suomen
luotetuin päivittäis-
tavarakauppa ketju



S-gruppen –
Den tillförlitligaste
dagligvaruhandels-
kedjan i Finland

VARUBODEN
MARKET

Palvelemme/Vi betjänar:
ma-pe/mån-fre 7-21, la/lör 8-18, su/sön 12-21.

Kauniainen/Grankulla, Asematie/Stationsvägen 1, puh./tfn 010 442 6440

Kiinteistömaailma



Kauniaisissa on hyvä asua
Uudessa kodissa olet sen ensimmäinen
asukas ja voit unohtaa korjausremontit!
Ota yhteyttä niin suunnitellaan yhdessä uusi kotisi.

Kauniaisten uudet kodit myynnissä meillä.



Eeva Kyläkoski yrittäjä, LKV 046 850 5850	Vesa Sandberg yrittäjä, LKV, YKV 050 413 4454	Birgit Pelkonen myynti- päällikkö, LKV 046 850 5854	Heidi Malmström LKV, även på svenska 050 421 0905	Leena Reinilä myynti- neuvottelija, KIAT 050 530 3132	Jukka-Pekka Bienenk myynti- neuvottelija, KIAT 0400 626 966	Sari Andersson rahoituspääl. Sampo Pankki Oyj 050 591 5929	Heidi Kannisto rahoituspääl. Sampo Pankki Oyj 050 426 8352	Mikael Pettersson valokuvaaja
--	--	---	---	--	---	--	--	-------------------------------------

Kiinteistömaailma | Pecasa Oy LKV

Kauppakeskus Grani, 1. krs, Tunnelitie 4, Kauniainen • puh. (09) 2311 0300, kauniainen@kiinteistomaailma.fi

www.kiinteistomaailma.fi

Välityspalkkioesimerkki: Varma 1200 € + 4 % velattomasta kauppahinnasta + asiakirjakulut 190€ (sis.alv.)

Sampo Pankki Oyj, www.sampopankki.fi

Kauniaisten Sampo Pankki toivottaa hyvää ja rauhallista joulua



Tarjoamme jouluglögit perjantaina 18.12.2009 klo 10 alkaen.
Kaikkien pankkien asiakkaat ovat tervetulleita!

Kauniaisten konttori
Tunnelitie 4

Sampo Pankki

***** EuroKulta *****
 Ostamme ja myymme
KULTAA / GULD
 köpes och säljes
 Parempi hinta ja
 henkilökohtaiset palvelut
 Bättre pris och
 personliga tjänster
045-638 41 88
www.eurokulta.fi



Bach och Händel jublar
 Bach ja Händel riemuitsevat
 Grankulla Kammarkör/
 Kauniaisten Kamarikuoro
 Dir./Joht. R.W. Ahlberg

På repertoaren bl.a./Ohjelmistossa mm.
 J.S. Bach: Juloratoriet 1:a kantat/
 Jouluatorion 1. kantaatti

Solister/Solistit:
 Päivi Laihanen
 Hermanni Rask
 Elja Puukko

Orgel/Urut:
 Ingmar Hokkanen

Grankulla kyrka/
 Kauniaisten kirkko
 19.12. kl./klo 16 & 19

Programblad/Käsiohjelmat 15 €
www.gkk.fi

Joulukuusien myynti Julgrans- försäljning



Kauniaisten VPK 19.12. Grankulla FBK



Tänä jouluna
 parhaat lahjat
 ovat
 hemmottelevia ja
 henkilökohtaisia!

Lahjakortti

MANIA	95€
Hemmotteleva käsi- jalkahoito	
ONE CARE	105€
Kasvo-vartalohoito yhdistelmä	
LIGHT LIFE	115€
Ravitseva kasvohoito	
HOLISTIC BEAUTY THAY	150€
Kokonaisvaltainen vartalohoito	

RYB

BEAUTY CLINIC KAUNIAINEN

Lue lisää lahjoista www.rvbkauniainen.com
 tai tule käymään Laaksotie 11 C
 Avoimna arkisin 9.30 – 17.00

GRANI-KIINTEISTÖNVÄLITYS [A] LKV
GRANI-KIINTEISTÖNVÄLITYS
20 V KAUNIAISISSA

**TOIVOTAMME HYVÄÄ JOULUA
 JA MENESTYKSELLISTÄ
 UUTTA VUOTTA!**

Pitkinä pyhinä on aikaa kokoontua perheen ja suvun kanssa, sekä tehdä hyviä päätöksiä ensi vuodelle. Jos päätät vaihtaa kotia, myydä tai ostaa, tai tarvitset apua asumiseen tai tontteihin liittyviin ratkaisuihin, tavoitat meidät helposti puhelimella.

TARJOMME:
 * OSAAVAN JA AKTIIVISEN PAIKALLISEN KIINTEISTÖNVÄLITTÄJÄN PALVELUT

* ENNAKKOTIETOJA KAUNIAISTEN KESKUSTAAN / KESKUSTA II RAKENNETTAVIEN UUSIEN ASUNTOJEN SUUNNITELMISTA

* KAUNIAISTEN PARHAAT TONTIT
 Bredantie yksi t. jäljellä Pohjoinen Heikelintie Stenbergintie
 Turuntienportti Vanha Turuntie Kylpyläntie t. **MYTTY**
 Bredantie yksi t. **MYTTY**

Kauniaissa tonttikaupoista suurin aina osa on tehty perinteisesti toimistossamme.

* RAKENTAMISAPUA; YHTEISTYÖKUMPPANIMME RAKENTAA TALOSI HALUAMAASI VALMIUSASTEeseen, TAI KOKONAAN VALMIIKSI

* MYNNISSÄMME OK-TALO 200 m² Turuntienportissa/ H. 640 t€, 53 m²:n kaksiot Junghansinkuja 6 /Vh. 164t€ ja Pohjoinen Suotie 6/Vh. 199 t€. Kysy lisää!

Asiakkaamme etsivät Kauniaisista Villaa, omakotitaloja ja paritalo- ja rivitalohuoneistoja. Soita - saat kilpailukykyisen välitystarjouksen.

UUDENMAAN KONSULTIT OY / GRANI-KIINTEISTÖNVÄLITYS [A] LKV

Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen
 Tunnelvägen 4, 02700 Grankulla
 Puh. / Tel. 09-505 5045

granilkv@kolumbus.fi

Vauhdikas joululahja:
LAHJAKORTTI
 Kauniaisten urheilupuistoon!

Saita tai tule käymään!

09-84934310

Sportig julgåva:
PRESENTKORT
 till den nya racketsporthallen!

Ring eller kom på besök!

www.kauniaistenurheilupuisto.fi



Kaunis Grani löytyy nyt myös netistä:
 Läs Kaunis Grani även på nätet:
www.kauniainen.fi/kaunisgrani



Sussi Anna Åberg

**Rauhaisaa Joulua
 ja
 Onnellista Uutta Vuotta!**

Aktia Kauniainen
 Promenadiaukio 1
 puh. 010 247 6010*

*kiinteästä linjasta 8,21 snt/puhelu + 5,90 snt/min.,
 matkapuhelimesta 8,21 snt/puhelu + 16,90 snt/min.

Aktia



Sussi Anna Åberg

**Fridfull Jul
 och
 Gott Nytt År!**

Aktia Grankulla
 Promenadplatsen 1
 tfn 010 247 6010*

*från fast linje 8,21 cent/samtal + 5,90 cent/min.,
 från mobiltelefon 8,21 cent/samtal + 16,90 cent/min.

Aktia

KAUPUNKI TIEDOTTAA

Villa Breda

ELÄKELÄISTEN ATERIAPALVELU MA–PE 11.00–13.30
Ruokalippuja myydään infossa arkin klo 11–12.30.

Kauniaisissa asuvat eläkeläiset 5,70 €, muualla asuvat eläkeläiset 6,70 €. Eläkeläisten muut vieraat 9,06 €.

JOULULOUNASLIPUT ON LOPPUUNMYTTY. Huom! Info on suljettu 16.12, lipunmyynti on myös suljettu.

VILLA BREDAN RUOKALISTA AJALLA**15.12.2009–19.1.2010**

- ti 15.12. Siskonmakkarakeitto; vatkattu taatelipuuro
ke 16.12. Joululounas
to 17.12. Liha-makaronilaatikko; aprikoosikiisseli, hiutaleita
pe 18.12. Appelsiinin uunikala; glögimarinointua päärynää, punainen kastike
ma 21.12. Joulumakkara/ lipeäkala; jouluihin hedelmäsalaatti
ti 22.12. Perinteinen kalakeitto; vatkattu karpalopuuro
ke 23.12. Kalkkunaa talon tapaan; Maltan riisi, marjasosekastike
Rauhallista Joulua!
ma 28.12. Välimeren jauhelihakastike; marinoidut päärynät, kastike
ti 29.12. Kirjolohikiusaus; vatkattu tyrnipuuro
ke 30.12. Kaalikääryleet; ohrakasiisseli, marjasose
to 31.12. Riistakarjastus; kevyt metsämarjavaahto
pe 01.01. Uudenvuodenpäivä
www.kauniainen.fi/bredalounaat
Voit myös noutaa ruokalistan Villa Bredan infon tiskiltä.

AJANKOHTAISET OHJELMAT

Perjantaina 18.12. klo 10–12 askartelussa askartelu- ja käsityöryhmäläisten pikkujoulu. Tervetuloa!
Maanantaina 21.12. klo 12–13 hanuristi Kauko Kulmala soittaa **JOULUMUSIIKKIA** palvelukeskuksen ruokasalissa. Tule kuuntelemaan!

Uutta: Voit saada henkilökohtaista ATK- tai kännykän käyttöohjausta. Ohjaus on maksutonta. Kysy Sailalta.

Viikottain

- Käsítőitä ja askartelua maanantaisin ja perjantaisin klo 10–14 askartelussa. Käytössäsi on ompelukoneita, saumuri ja kangaspuita, mallilehtiä ja -kirjoja. Saat töihisi ohjausta kotiteollisuusopettaja Saila Helokalliolta. Tervetuloa.
- Askartelussa on joulutauko 23.12.2009 – 6.1.2010.
- Nypläysryhmä kokoontuu maanantaisin klo 12–15 askartelussa. Ohjaaja Anneli Hongisto. Tervetuloa taitajat ja vasta-alkajat! Ryhmä jatkuu 11.1.2010.
- Tiistai: Klubi Breda – miesten oma ryhmä 10.30–13.30.
- Päivätoimintaa ja ruokailu. Syyskausi päättyy 15.12.
- Ryhmä jatkuu 12.1.2010. Granin Lähiapu ry: puh. 040-518 9281 (ark. klo 9–13).
- Joka toinen keskiviikko klo 10.30–12 (parilliset viikot): Lupa unelmiin -taideprojekti. Ohjaajana kuvataiteilija Anna-Leena Vilhunen. Jatkuu 13.1.2009. Lisätietoja Sailalta.
- Käsityökahvila torstaisin klo 10–12 askartelussa. Tule mukaan tekemään käsilläsi uutta tai korjaamaan vanhaa. Tai muuten vain seurustelemaan. Kahvitarjoilu.
- Perjantai: Naisten klubi 10.30–13.30. Jatkuu 15.1.2010. Päivätoimintaa ja ruokailu. Granin Lähiapu ry: puh. 040-518 9281 (ark. klo 9–13).

Viikko-ohjelma

- Maanantai: Käsítőitä sekä askartelua 10–14. Nypläys 12–15. Ladies bridge 14–18.
- Tiistai: Klubi Breda – miesten oma ryhmä 10.30–13.30. Samtalscafé 10.30–12.00 på svenska joka toinen viikko, jatkuu 19.1.2010.
- Keskiviikko: Lupa unelmiin -taideprojekti jatkuu 13.1.2010.
- Torstai: Käsityökahvila 10–12. Bridgekerho 13.55–18.00.
- Perjantai: Käsítőitä sekä askartelua 10–14. Naisten klubi 10.30–13.30.

Lisätietoja viikko-ohjelmasta saat Saila Helokalliolta.

Kuulutuksia

Voimaan tullut asemakaavanmuutos

Kauniaisten kaupunginvaltuusto on kokouksessaan 26.10.2009 § 64 hyväksynyt asemakaavan ja tonttijaon muutoksen joka koskee 7. kaupunginosan korttelia 117 ja osaa korttelista 1052 sekä kadun nimen muutosta (Teollisuustie). Päätöksestä ei ole valitettu Helsingin hallinto-oikeuteen. *Kauniaisissa 10.12.2009 Kaupunginhallitus*

Tunnelitien katusuunnitelmaehdotus nähtävänä

Kauniaisten kaupungin yhdyskuntalautakunta on kokouksessaan 10.11.2009 päättänyt asettaa Tunnelitien

katusuunnitelmaehdotuksen maankäyttö- ja rakennusasetuksen 43 §:n mukaisesti julkisesti nähtäville. Suunnitelmaehdotus on nähtävänä 16.–31.12.2009 välisenä aikana kaupungin kotisivuilla sekä kaupungintalon ilmoitustaululla (Kauniaistentie 10) virka-aikana klo 8.00 – 15.45.

Mahdolliset muistutukset ehdotusta vastaan tulee osoittaa yhdyskuntalautakunnalle kirjallisina viimeistään 31.12.2009 kello 14.30.

Lisätiedot: kuntatekniikka, puh. 09-5056 232.

Yhdyskuntalautakunta

Terveyskeskus

Viikon 51 H1N1 rokotusaikataulu

Viikolla 51 aloitetaan sairautensa vuoksi riskiryhmään kuuluvien 65 vuotta täyttäneiden rokotukset. Rokotusajankohdat saattavat muuttua, tarkistakaa ajankohtainen rokotustiedote edeltävänä päivänä kaupungin internetsivuilta mikäli mahdollista.

Riskiryhmiin kuuluvat henkilöt, suluissa Kela-kortissa

- oleva sairautta vastaava numero:
- Säännöllistä lääkitystä vaativa sydänsairaus (201, 206, 207) Ei pelkkä verenpainetauti.
 - Krooninen keuhkosairaus (203) Esim. astma ja keuhkohaumatauti.
 - Krooninen aineenvaihduntasairaus (103, 105). Ei dieettihoitoinen diabeetes.
 - Krooninen maksasairaus tai munuaisten vajaatoiminta (137) Ei hepatiitti B- tai C-kantajuus jos maksa-arvot normaalit.
 - Tauti, joka heikentää vastustuskykyä (117, 127) Esim. leukemia, lymfooma, HIV-infektio tai pernan poiston jälkitila. Ei syöpä, jonka hoito ja aktiiviseuranta päättynyt.
 - Krooninen neurologinen sairaus tai hermolihastauti (108, 109, 110, 111). Ei epilepsia, jos kouristukset pysyvät lääkityksellä poissa. Ei migreeni.
 - Voimakkaasti vastustuskykyä heikentävä hoito esim. elinsiirtoon, syöpään, reumaan, Crohnin tautiin tai haavaiseen paksusuolentulehdukseen liittyen (202). Esimerkkejä lääkkeitä jotka heikentävät vastustuskykyä. Esim. Prednisoloni yli 15 mg päivässä yli 2 viikon ajan.

Rokotukset ilman apuvälineitä (keppi/rollaattori) liikkuville

65–74 -vuotiaat riskiryhmiin kuuluvat rokotetaan terveysasemalla Keskiviikkona 16.12. kello 8.30–15.00. Yli 74-vuotiaat riskiryhmiin kuuluvat rokotetaan terveysasemalla Perjantaina 18.12. kello 8.30–15.00.

Liikuntarajoitteisten rokotukset

- Yli 65 v. riskiryhmiin kuuluvat hitaasti tai apuvälineiden avulla kävelevät voivat varata oman rokotusajan puh. 5056 600.
- Yli 65 v. riskiryhmiin kuuluvat vaikeasti liikuntarajoitteiset voivat saada rokotuksen kotihoidosta. Soita puh. 50 56 536. Kotikäynti maksaa 8,10 €.

Pukeutukaa niin, että olkavarasi on helposti paljastettavissa. Ei kauluspaitaa. Oikeakätiset suosittelään rokotettavaksi vasempaan olkaan. Ottakaa KELA-kortti mukaan. Ilmoittautukaa vastaanoton ilmoittautumislukulla ja siirtykää odottamaan vuoroanne vastaanoton odotusaulaan. Rokotukset annetaan huoneissa 6 ja 7. Riisukaa päällysvaatteenne valmiiksi.

Terveyskeskuksen aukioloajat joulu /uusivuosi

21.–23.12.09	klo 8–16
24.–27.12.09	suljettu
28.–31.12.09	klo 8–16
1.–3.1.2010	suljettu
4.–5.1.2010	klo 8–16
6.1.2010	suljettu

Yhdyskuntatoimi

Tervetuloa kuuntelemaan ja keskustelemaan! Tilaisuus on avoin kaikille.

Pääkaupunkiseutu varautuu ilmanlaadun äkilliseen huonontumiseen.

Aika: ke 13.1.2010 klo 17–19.

Paikka: Helsingin kaupungintalon auditorio, Katariinankatu 4, sisäänkäynti pihan puolelta.

Tilaisuudessa kuullaan lisätietoja mm. ilmanlaadun äkillisestä huonontumisesta sekä esitellään pääkaupunkiseudun ilmanlaadun varautumissuunnitelmaa. Tämän lisäksi pidetään paneelikeskustelu aiheesta. Lisää tietoa Kauniaisten kaupungin kotisivuilta. YTV sekä pääkaupunkiseudun ympäristökeskukset

Koulutoimi

Oppilaiden ilmoittautuminen

Syksyllä, tiistaina 17.8.2010 koulunkäyntinsä 1. luokalla aloittavat oppilaat ilmoittautuvat keskiviikkona 13. päivänä tammikuuta 2010 klo 8.00–10.00 ja 17.00–19.00 Mäntymäen koululla, Mäntymäentie 2.

Kaikki v. 2003 syntyneet lapset tulee ilmoittaa, vaikka he aikoisivat vieraan piirin kouluun tai erikoiskouluun. Hakemus koskien koulunkäyntiä vieraassa piirissä tai erikoiskoulussa osoitetaan koulutoimenjohtajalle. Muut oppivelvolliset lapset, jotka aloittavat syksyllä 2010 koulunsa Kauniaisten suomenkielisten peruskoulujen muilla luokka-asteilla ja jotka eivät ole aikaisemmin olleet Kauniaisten peruskoulujen oppilaita, ilmoittautuvat koulutoimistoon (kaupungintalo, Kauniaistentie 10, 02700 Kauniainen) viimeistään perjantaina 22. päivänä tammikuuta 2010. Lähempiä tietoja antaa koulutoimisto puh. (09) 505 6264. www.kauniainen.fi>ajankohtaista>kuulutukset

Kauniainen 13.12. 2009 Suomenkielinen koululautakunta

Koulujen ruokalistas

Ajalla 21.12.2009–23.01.2010

- ma 21.12. Kalkkunakeitto / Punajuuri-linssikeitto
ti 22.12. Riisipuuro
Rauhallista Joulua!
to 07.01. Härkälästuhöystö / Linssi-kasviskastike
pe 08.01. Kalakeitto / Pinaattikeitto
ma 11.01. Chili con carne / Kickhernehöystö
ti 12.01. Riistakiusaus / Sienikiusaus
ke 13.01. Lihapyörökät / Kasvispyörökät
to 14.01. Hernekeitto / Purjo-perunasosekeitto
pe 15.01. Kalkkunalasagne / Pinaattilasagne
ma 18.01. Tomaattinen makkarakastike / Juustoinen kasviskastike
ti 19.01. Kalaleike / Juurespihvi
ke 20.01. Lihakeitto / Papu-kasviskeitto
to 21.01. Lihapiikot / Kasvispyörökä
pe 22.01. Riisi-kauralesepuuro / Porkkana-linssikeitto
www.kauniainen.fi/koululounas

Kansalaisopisto

Toivottaa Hyvää Joulua ja Onnellista Vuotta 2010

Kevään 2010 kurssiohjelma jaetaan 18.12.2009 Kurssiohjelmaan voi jo tutustua opiston kotisivulla www.kauniainen.fi/kansalaisopisto kohdassa "Opinto-ohjelma kevät 2010".

Ilmoittautumiset kevään kursseille alkavat pe 8.1.2010 klo 10.30.

Paljon uusia liikuntakursseja mm. paljon Vinyasa Flow, Yoga Props ja Restorative Yoga -kursseja sekä Ashtanga-joogan alkeiskurssi, Meridiaanivenyttely, Pre pilates sekä Aerolight – feelgood fitness program for +/-60 ladies. Perhekursseja mm. musiikkiliikuntaa, äiti-vauva joogaa, huovutusta sekä kasvisherkkujen valmistusta.

Muuta uutta: Puutarhakurssi

http://www.hellewi.fi/kauniainen/
Puh. 09-5056 274, ma-to klo 9–15.

Kirjasto

AUKIOLOAJAT

ma, ti, to 10–20, ke 13–20, pe 10–16, la 10–15
pyhien aatot 10–14

Lehtilukusali avataan arkin klo 8.00, lauantaisin ja pyhien aattona klo 9.00.

Opintolukusali on avoinna kirjaston aukioloaikoina.

Poikkeavat aukioloajat jouluna 23.12. auki 10–14, 24.–26.12. suljettu, 31.12. auki 10–14, 1.–2.1. suljettu

KIRJASTOSSA UUDET AUKIOLOAJAT alk. 4.1.2010

ma-to 10–20, pe-la, pyhien aatot 10–15

Aula ja lehtilukusali avataan arkin klo 8, lauantaisin klo 10.

Vitriininäyttely kirjastossa:

Kristiina Lehmuskallio: "Joulu tulla jollottaa" – huovutettuja enkeleitä, tonttuja sekä joulukortteja (30.11.–31.12.).

Kaarina Helakisa -seura: Enkelinukkeja (4.1.–30.1.).

Vastaava toimittaja:

Markus Jahnsson
puh. 09-505 6248
markus.jahnsson@kauniainen.fi
www.kauniainen.fi



Villa Breda

MÅLTIDSSERVICE FÖR PENSIONÄRER MÅ–FRE
11.00–13.30

Lunchbiljetter säljs i info vardagar kl. 11.00–12.30.

Pensionärer boende i Grankulla 5,70 €, övriga pensionärer 6,70 €. Pensionärernas gäster 9,06 €.

JULLUNCHBILJETTERNA ÄR SLUTSÅLDA. OBS! Info är stängt den 16.12, också biljettförsäljningen är stängd.

VILLA BREDAS MATSEDEL 15.12.2009–19.1.2010

ti 15.12. Siskonkorvsoppa; vispad dadelgröt
ons 16.12. Jullunch
to 17.12. Kött-makaronilåda; aprikoskräm, flingor
fre 18.12. Ugnstek fisk med apelsin;
glöggmarinerade päron, röd sås
må 21.12. Julkorv/ lutfisk; fruktsallad med smak av jul
ti 22.12. Traditionell fisksoppa; vispad tranbärsgröt
ons 23.12. Husets kalkon; maltesisk ris, bärpurésås
Fridfull Jul!
må 28.12. Köttfärsås á la Medelhavet; marinerade
päron, sås
ti 29.12. Regnbågslaxfrestelse; vispad havtornsgröt
ons 30.12. Kåldolmar; vitkräm, bärpuré
to 31.12. Viltköttsskav; lätt skogsbärssmoothie
fre 01.01. Nyårsdag

www.grankulla.fi /bredalunch

Du kan även hämta matlistan från Villa Bredas info disk.

AKTUELLA PROGRAM

Fredagen den 18.12. kl. 10–12 lillajulsfest för hobby- och handarbetsgruppernas deltagare i sysselsättningen. Välkommen!

Måndagen den 21.12. kl. 12–13 Kauko Kulmala spelar

JULMUSIK med dragspel i matsalen på servicecentern.

Välkommen och lyssna!

Nytt: Du kan få individuell instruktion i användandet av ADB och mobiltelefon. Fråga Saila.

Varje vecka

– Handarbete och sysselsättning måndagar och fredagar kl. 10–14 i sysselsättningen. Du har symaskiner, överlockmaskin och vävstolar, modelltidningar och böcker till ditt förfogande. Du får handledning till dina arbeten av hemslöjdlärare Saila Helokallio. Välkommen!
– Vi har julpaus i sysselsättningen mellan den 23.12.2009 – 6.1.2010.

– Knyppingsgruppen samlas måndagar kl. 12–15 i sysselsättningen. Gruppen fortsätter den 11.1.2010. Ledare Anneli Hongisto. Välkomna alla, såväl experter som nybörjare. Du får låna redskap i början.

– Tisdagar: Klubb Breda – männens egen grupp kl. 10.30–13.30. Höstsången slutar den 15.12. Vårsången börjar den 12.1.2010. Dagverksamhet och måltid. Grani Närhjälp rf: tfn 040-518 9281 (vardagar 9–13).

– Tisdagar (varannan vecka) Samtalscafé i Bredas kammare. Fortsätter den 19.1.2010.

– Onsdagar (varannan vecka) kl. 10.30–12: Lupa unelmiin -konstprojekt, ledare bildkonstnär Anna-Leena Vilhunen. Fortsätter den 13.1.2009. Mera information av Saila.

HANDARBETSCAFÉ torsdagar kl. 10–12 i sysselsättningen. Kom med och skapa nytt eller laga gammalt. Eller att bara sällskapas. Kaffeservering.

Fredagar: Kvinnornas klubb 10.30–13.30. Fortsätter den 15.1.2010. Dagverksamhet och måltid. Grani Närhjälp rf: tfn 040-518 9281 (vardagar 9–13).

Veckoprogram

– Måndag: Handarbete och pyssel 10–14. Knypping 12–15. Ladies bridge 14–18.
– Tisdag: Klubi Breda – männens egen grupp 10.30–13.30. Samtalscafé 10.30–12.00 varannan vecka. Fortsätter den 19.1.2010.
– Onsdag: Lupa unelmiin konstprojekt fortsätter den 13.1.2009.
– Torsdag: Handarbetscafé 10–12. Bridgeklubb 13.55–18.00.
– Fredag: Handarbete och pyssel 10–14. Kvinnornas klubb 10.30–13.30. Tilläggsinformation ger Saila Helokallio.

Kungörelser

Detaljplaneändring som trätt i kraft

Stadsfullmäktige i Grankulla har vid sitt möte 26.10.2009 § 64 godkänt detaljplaneändringen och tomtindelningen som gäller kvarter 117 och en del av kvarter 1052 i 7:e stadsdelen samt ändring av gatans namn (Industrivägen). Beslutet har inte överklagats hos Helsingfors förvaltningsdomstol

Grankulla 10.12.2009 Stadsstyrelsen

Förslaget till gatuplan för Tunnelvägen framläggs

Samhällstekniska nämnden i Grankulla beslutade vid sitt sammanträde 10.11.2009 att offentligt framlägga förslaget till gatuplan för Tunnelvägen enligt 43 § i markanvändnings- och byggförordningen.

Förslaget är framlagt på stadens webbplats och informationstavlan i stadshuset (Grankullavägen 10) 16.–31.12.2009 under tjänstetid 8.00–15.45.

Eventuella anmärkningar mot förslaget ska skriftligen tillställas samhällstekniska nämnden senast 31.12.2009 kl. 14.30.

Närmare upplysningar: kommuntekniken, tfn 09-5056 232. *Samhällstekniska nämnden*

Hälsocentralen

H1N1-vaccineringar vecka 51

Under vecka 51 börjar vaccineringen av 65 år fyllda som på grund av sin sjukdom hör till en riskgrupp

Till riskgrupper hör personer som lider av följande

sjukdomar, inom parentes sjukdomskoden på FPA-kortet:
– Hjärtsjukdom som kräver regelbunden medicinerings (201, 206, 207) Inte enbart blodtryckssjukdom
– Kronisk lungsjukdom (203) T.ex. astma och kroniskt obstruktiv lungsjukdom
– Kronisk ämnesomsättningssjukdom (103, 105) Inte diabetes som behandlas med diet.
– Kronisk leversjukdom eller njursvikt (137) Inte bärare av hepatit B eller C om levervärderna är normala
– Sjukdom som försämrar motståndskraften (117, 127) T.ex. leukemi, lymfom, HIV-infektion eller följdtilstånd efter mjältoperation. Inte cancer som inte längre behandlas eller övervakas aktivt.
– Kronisk neurologisk eller neuromuskulär sjukdom (108, 109, 110, 111) Inte epilepsi om medicinerings hinder krampanfallen. Inte migrän.
– Behandling som kraftigt försämrar motståndskraften t.ex. i samband med organtransplantation, cancer, reumatism, Crohns sjukdom eller ulcerös kolit (202). Exempel på mediciner som försvagar motståndskraften är t.ex. Prednisolon över 15 mg i dagen i över 2 veckors tid.

Vaccinering av personer som rör sig utan hjälpmedel

(käpp/rollator)
– 65–74-åringar som hör till någon riskgrupp vaccineras på Grankulla hälsocentral onsdagen den 16 december klockan 8.30–15.00.
– Över 74-åringar som hör till någon riskgrupp vaccineras på hälsocentralen fredagen den 18 december klockan 8.30–15.00.

Vaccinering av rörelsehämmade

Över 65-åringar som hör till någon riskgrupp och rör sig långsamt eller med hjälp av hjälpmedel kan boka en egen vaccineringstid, tfn 505 6600.
Över 65-åringar som hör till någon riskgrupp och som är gravt rörelsehämmade kan få vaccinet via hemvården. Ring tfn 505 6536. Hembesöket kostar 8,10 €.

Klä er så att överarmen lätt kan blottas. Ingen kragskjorta. Högerhänta ska helst vaccineras i vänstra armen. Ta med FPA-kortet. Anmäl er vid mottagningens anmälningslucka och gå sedan till mottagningens väntsal för att vänta på er tur. Vaccineringar utförs i rum 6 och 7. Klä färdigt av er ytterkläderna.

Hälsocentralens öppettider under jul och nyår

21.–23.12.2009 kl. 8–16
24.–27.12.2009 stängt
28.–31.12.2009 kl. 8–16
1.–3.1.2010 stängt
4.–5.1.2010 kl. 8–16
6.1.2010 stängt

Samhällstekniken

Välkommen med och lyssna och diskutera! Mötet är öppet för alla.

Huvudstadsregionen förbereder sig för en plötslig försämring av luftkvaliteten

Tidpunkt: ons 13.1.2010 kl. 17–19.

Plats: Helsingfors stadshus auditorium, Katarinagatan 4, ingång från gårdssidan.

Under tillfället ges tilläggsinformation om bl.a. en plötslig försämring av luftkvaliteten samt presenteras huvudstadsregionens beredningsplan vid försämrad luftkvalitet. Därtill hålls en paneldiskussion i ärendet. Tilläggsinformation finns tillgängligt på Grankulla stads

hemsida.

SAD samt huvudstadsregionens miljöcentraler

Skolor

Inskrivning av elever

Inskrivning av de elever som på hösten, tisdagen 17.8.2010, börjar sin skolgång i åk 1 försiggår onsdagen den 13 januari 2010 kl. 8.00–10.00 och 17.00–19.00 i Granhultsskolan, Elevhemsvägen 23. Anmälan gäller alla barn födda 2003, alltså även barn födda 2003 som av giltiga skäl önskar gå i specialskola. Anhållan om att gå i specialskola riktar till skoldirektören i Grankulla. Anhållan om ev. uppskov med påbörjandet av skolgång riktar till skoldirektören. Närmare upplysningar ger skolbyrån tfn (09) 5056263. www.grankulla.fi>aktuellt>kungörelser

Grankulla 7.12.2009 Skolnämnden

Skolornas matsedel

21.12.2009–23.01.2010

må 21.12. Kalkonsoppa / Rödbets-linssoppa
ti 22.12. Risgrynsgröt
Fridfull Jul!
to 07.01. Oxköttstragun / Lins-grönsakssås
fre 08.01. Fisksoppa / Spenatsoppa
må 11.01. Chili con carne / Kickärtragun
ti 12.01. Viltköttfrestelse / Svampfrestelse
ons 13.01. Köttbullar / Grönsaksbullar
to 14.01. Ärtsoppa / Purjolök-potatispurésoppa
fre 15.01. Kalkonlasagne / Spenatslasagne
må 18.01. Korvsås med tomat / Grönsakssås med ost
ti 19.01. Fiskschnitzel / Rotfruktbiff
ons 20.01. Köttsoffa / Böna-grönsakssoppa
to 21.01. Köttpinna / Grönsaksbullar
fre 22.01. Ris-havregligröt / Gulrot-linssoppa
lö 23.01. Husets mat (Hagelstamska skolan)
www.grankulla.fi/skolmat

Medborgarinstitutet

Vi önskar en God Jul och Gott Nytt År 2010

Vårens kursprogram delas ut 18.12.2009
Kursprogrammet finns redan på institutets hemsida www.grankulla.fi/medborgarinstitutet under "Studieprogram våren 2010".

Anmälingarna till vårens kurser börjar fr 8.1.2010 kl. 10.30

Många nya kurser i motion och yoga, bl.a. flera kurser i Vinyasa Flow, Yoga Props och Restorative Yoga samt en nybörjarkurs i Ashtanga Yoga (Ashtanga -joogan alkeiskurssi), Meridianstretching, Pre pilates samt Aerolight – feelgood fitness program for +/-60 ladies.

Familjekurser bl.a. tovning och vegetarisk mysamat.

Annat nytt: Trädgårdskurs

www.hellewi.fi/kauniainen/

Telefon: 09-5056 274, må-to kl. 9–15.

Biblioteket

ÖPPETTIDER

mån, tis, tors 10–20, ons 13–20, fre 10–16, lör 10–15
dag före helg 10–14

Tidningsläsesalen öppnas vardagar 8.00, lördagar och före helg 9.00.

Studieläsesalen är öppen under bibliotekets öppethållningstider.

Avvikande öppettider under julhelgen

23.12 öppet 10–14

24–26.12 stängt

31.12 öppet 10–14

1–2.1 stängt

NYA ÖPPETTIDER I BIBLIOTEKET fr.o.m. 4.1.2010

mån-tors 10–20, fre-lör, dag före helg 10–15

Aulan och tidningsläsesalen öppnas vardagar kl. 8, lördagar kl. 10.

Utställning i glasvittrinen:

Kristiina Lehmuskallio: "Nu är det jul igen" – tovade änglar, tomtar och julkort (30.11–31.12).

Kaarina Helakisa -sällskapet: Ängladockor (4.1–30.1).

Ansvarig redaktör:

Markus Jahnsson

tel. 09-505 6248

markus.jahnsson@kauniainen.fi

www.grankulla.fi



YHDISTYKSET FÖRENINGAR

ESPOO-KAUNIAINEN RESERVIUPSEERIT ESBO-GRANKULLA RESERVOFFICERARE

24.12. Jouluaaton kunniavartio Kauniaisten sankarihautoilla kello 13.30–17.

Hedersvakt julaftonen till ära vid hjältegravarna kl. 13.30–17.

GRANKULLA FBK KAUNIAISTEN VPK

Juljippo på brandstationen lö 19.12. Grankulla FBK (Stationsvägen 20) kl. 10–15. Julgransförsäljning, häst och släde (ifall snö) annars ponnyridning, julgubben kommer på besök, brandbilsäkning, äventyrsbana för barn, julgröt, glögg och korv m.m. För mer information www.grfbk.fi.

Tervetuloa joulutapahtumaan paloasemalla (Asematie 20) la 19.12. Paikka: Kauniaisten VPK. Aika: klo 10–15. Ohjelma: Joulukuusien myynti, rekiajelu (säavarauksella) muuten ponratsastusta, joulupukki vieraillee, paloautoajelu, lapsille seikkailurata, joulupuuroa, glögi, makkaraa ja paljon muuta hauskaa. Lisätietoja www.grfbk.fi.

GRANI PINGIS

Kevätkaudemme Kauniaisten Urheilupuistossa alkaa ma 11.1. Uudet pelaajat toivotaan tervetulleiksi! Harjoituksia 7–18-vuotiaille junioreille – pojille ja tytöille – ma, ke ja pe. Valitse kolmesta illasta kaksi, maksu kevätkaudelta 195 €. Aloittelijat harjoittelevat klo 17–18, hiukan kokeneemmat juniorit klo 18–19.30. Ilmoittaudu jo nyt ja varmista paikkasi: richard.brander@helsinki.fi tai 040-5146363. Myös aikuiset tervetulleita, alk. 100 euroa, kts. www.granipingis.fi/ Vi inleder vårsäsongen i Grankulla Idrottspark må 11.1. Nya spelare är välkomna med! Träningar för juniorer 7–18 år –

pojkar och flickor – må, ons och fre. Välj två kvällar av tre, avgift för våren 195 euro. Nybörjare tränar kl. 17–18, längre hunna kl. 18–19.30. Anmäl dig redan nu och försäkra dig om en plats: richard.brander@helsinki.fi eller 040-5146363. Även nya vuxna spelare välkomna, avgift fr. 100 euro, se www.granipingis.fi.

Pöytätenniskurssi aikuisille (kaikki ikäluokat) Kauniaisten Urheilupuistossa ke 13.1. alkaen. Kaksi ryhmää klo 10–11 ja 11–12. Kymmenen viikon kurssi (ei hiihtolomaviikko 8) 120 euroa. Ilmoittautumiset kurssin valmentajalle: blanka.rohanwardi@gmail.com. Lisätietoa Rohan-Wardilta myös puhelimitse 050-3761926. / Bordtenniskurs för vuxna (alla åldersklasser!) i Grankulla Idrottspark ons fr.o.m. 13.1. Två grupper kl. 10–11 och 11–12. Tio veckors kurs (ej sportlovsvecka 8) kostar 120 euro. Anmälningar till tränaren blanka.rohanwardi@gmail.com. Tränaren ger tilläggsinfo också per telefon 050-3761926 (finska, engelska, tyska).

KAUNIAINEN – GRANKULLA ROTARY CLUB

Poliisiylijohdaja Mikko Paatero klubin esitelmäillan vieraana ti 15.12. Esitelmän aiheena on: "Poliisi uuden vuosikymmenen kynnyksellä". Yleisölle avoin tilaisuus pidetään Kauniaisten kaupungintalolla alkaen klo 18. www.rotary.fi/1420/kauniainen

KAUNIAISTEN MARTAT

Toivotamme kaikille jäsenillemme rauhallista joulua.

KAUNIAISTEN RASTASTAJAT

Järjestämme yhteistyössä Peikin Ratsastuskoulun kanssa perinteisen joulukatrillin Ratsastuskeskuksen maneesilla 24.12.

klo 10. Tarjolla lämmintä glögiä ja pipareita. Kaikki ovat tervetulleita!

KAUNIAISTEN TAIDEKÄSITYÖLÄISET GRANKULLA KONSTHANTVERKARE

Suljemme Keltaisen Talon Vintin ke 23.12. klo 13.30. Lähdemme joulunviettoon. Avaamme jälleen to 7.1. klo 12. HYVÄÄ JA RAUHALLISTA JOULUA toivottavat Taidekäsityöläiset.

Vi stänger Gula Husets Vind för julen ons. 23.12 kl. 13.30 och öppnar igen to 7.1. kl. 12. EN GOD OCH GLAD JUL önskar Konstthantverkarna.

KAUNIAISTEN YRITTÄJÄT GRANKULLA FÖRETAGARE

12.1.2010 Yrittäjäaamiainen, ravintola MOMS klo 8.30. Tule mukaan vuoden ensimmäiselle aamiaiselle. Företagarfrukost serveras på restaurang MOMS kl. 8.30. Kom och delta i årets första frukost.

19.1.2010 Verotili- ja tilinpäätöskoulutus. Uusi verotili käytännössä, sekä ajankohtaista tilinpäätös- ja veroilmoitusasiaa. Kouluttajat Kaj Lindström ja Olof Rehn. Koulutuksen hinta on 100 € + alv. Ilmoittautumiset 15.1.2010 mennessä: mika.kolbe@kauniaistenyrittajat.fi. / Skattekonto- och bokslutsskolning. Det nya skattekontot i praktiken och aktuella boksluts- och beskattningsfrågor presenteras av Kaj Lindström och Olof Rehn. Skolning kostar 100 € + moms. Anmälningar senast den 15.1.2010: mika.kolbe@kauniaistenyrittajat.fi

KIRJELAATIKKO BREVLÅDAN

JOULUMYYJÄISET JA OSALLISTUMINEN

Miksi meitä kohdellaan ulkopuolisina?

Vaimoni tekee harrastuksenaan käsitöitä: pipoja, lapasia, sukkaa, kaulaliinoja. Olemme yrittäneet päästä myymään niitä eri tapahtumiin Kauniaisissa. Kovin hankalaa on ol-

lut. Seuraavassa pari esimerkkiä.

Mäntymäen koululla oli myyjäiset. Vaimoni tarjoutui myymään tuotteitaan, niin että olisi tukenut koulua osalla myyntituotosta, ei onnistunut. "Emme ota ulkopuolisista", oli koulutoimikunnan puheenjohtajan vastaus. Olemme asuneet 18 vuotta Kauniaisissa, neljä poikaamme on käynyt Mäntymäen koulun, silti olemme ulkopuolisista.

Toinen esimerkki: Kirkko järjestää joulumyyjäiset. Vaimoni tarjoutuu myymään tuotteitaan, tarjoaa osaa myyntituotosta kirkon hyväksi. "Emme ota ulkopuolisista", on kirkkoheran vastaus.

Kerrataanpa vielä, olemme asuneet Kauniaisissa 18 vuotta, kuulumme Kauniaisten suomalaisen seurakuntaan, ja vieläkin olemme ulkopuolisista.

Kysymys kuuluu; kuinka kauan Kauniaisissa täytyy asua, että pääsee "sisäpuolelle".

PEKKA LINDQVIST

AUTOT JA TURVALLISUUS

U-käännökset kieltoon Kasavuoren koulun edessä!

Olemme seuranneet huolestuneina Kasavuoren koulun edessä tapahtuvaa vanhempien autokyyditystä koululaisille aamuisin ja iltapäivisin. Monet autoilijat tekevät u-käännöksen Kasavuorentielle ja aiheuttavat paitsi liikenteen hetkellistä tukkeutumista, niin myös vaaratilanteita toisille autoilijoille ja erityisesti koululaisille.

Nähtyämme tarpeeksi monta läheltä piti tilannetta ja yhden onnettomuuden, jossa autoilija törmäsi mopopoikaan tehtyään u-käännöksen, ehdotamme,

että tielle hankitaan kyltti, joka kieltää u-käännökset molempiin suuntiin.

MARIKA PUTTONEN JA OUTI NYLANDER-KOSKI

VASTAUS: Kiitos palautteestanne. Totean, että jokaisella liikenteen osapuolella on vastuu omasta käyttäytymisestään. U-käännös on vaativa ja erityistä huolellisuutta ja varovaisuutta vaativa toimenpide, jonka onnistumisesta suorittaja on korostetusti vastuussa. Jos ilmiö on yleinen, voidaan tuohon tuki määrätä U-käännöskielto.

Perusvirhe on tietenkin, että koululaisia yleensä kyyditään autoilla, vaikka matkaa Kasavuoren kouluun kauniaislaisilla on enimmillään 3 kilometriä, siis puolen tunnin kävelymatka.

Olen lähettänyt Marika Puttosen ja Outi Nylander-Kosken kirjoituksen Kasavuoren koulujen rehtoreille ja alueen päiväkodeille tiedoksi. Kouluilta toivoisin tiedottamista niin oppilaille kuin heidän vanhemmilleen tästä asiasta.

Liikenteen muistakin ongelmakohtista voivat silminnäkijät ilmoittaa suoraan allekirjoittaneelle.

Yhteistoimintahengessä,

STIG HOLM
Toimistorakennusmestari
Puh: 09-5056232
stig.holm@kauniainen.fi

SVENSKAN OCH VATTENVERKET

Början till slutet med "Grankulla"

Bästa Grankulla beslutsfattare, jag fick i går (8.12) ett brev från HSY där min adress ändrats till Kauniainen. Brevet var endast på finska och innehöll information om vattenverkens sammanslagning, därtill två finskspråkiga broschyrer. Inget kontaktnummer fanns, utan endast en internetadress.

Hur kan det vara möjligt att Grankulla beslutsfattare så totalt försummat att bevaka sina invånares språkliga rättigheter?

CHRISTEL STENBÄCK

SVAR: Felet i adressen beror på ett tekniskt problem då adressuppgifterna i rask takt måste överföras från stadens register till HSY. Vår personal hann inte heller manuellt dubbelkontrollera adresserna innan HSY postade breven. Vi beklagar missödet och att en del svenskspråkiga hem därför fick materialet på finska. Uppgifterna granskas som bäst för att HSY skall ha rätta uppgifter till sitt förfogande då det stora vattenverket inleder verksamheten i början av nästa år.

MARKUS JAHNSSON
Informationssekreterare

Loistava joululahja!

LAHJAKORTTI

Kauniaisten urheilupuistoon

Soita tai tule käymään!

- Tennis
- Squash
- Pingis
- Sulkapallo / Badminton
- Golfsimulaattori / Golfsimulator

Ring eller kom på besök!

09-84934310

Strålande julgåva!

PRESENTKORT

till Grankullas nya racketsporthall

www.kauniaistenurheilupuisto.fi

Kauniaisten yrittäjät palveluksessanne Grankulla företagare till Er tjänst

ARKKITEHTIPALVELUT – ARKITEKTITJÄNSTER

**Oy Arkkitehtistudio CORTI
Arkitektstudio Ab**
Arkitehti SAFA Arkitekt
Thomas Meyer
Laaksotie/Dalvägen 10 B
Puh./tfn 505 5577, 050 527 2222
fax 5489 0558

ATK-LAITTEET, OHJELMISTOT JA TARVIKKEET

Computer Team Finland Oy
ATK-laitteet,
ohjelmistot ja asennukset,
tarvikkeet ja matkapuhelimet.
Laaksotie 10 B
02700 Kauniainen
Puh. 050 5555 310, fax 5864 863
www.computerteam.fi

AUTOKOULUT – BILSKOLOR

**Autokoulu-
Bilskola City Oy Ab**
Kaksikielinen opetus –
Tvåspråkig undervisning
Laaksotie/Dalvägen 10 B
Puh./tfn 505 5500, fax 505 5626

**Oy Liikennekoulu
Grani Trafikskola Ab**
Motorcykel, person- och lastbils-
kurser. Mörkerkörning- och
II-skedets kurser.
Moottoripyröä, henkilö- ja kuorma-
autokurssit. Myös pimeänajon- ja
II-vaiheen kurssit.
Liikekeskus II-krs/vän, Köpcentrum
Puh./tfn 512 2180, 050 343 5648
www.liikennegrani.net
posti@liikennegrani.net

BENSIINI- JA HUOLTOASEMAT – BENSIN- OCH SERVICESTATIONER

**Teboil
Kauniaisten Bensiini Ky**
Volvo-Renault huoltokorjaamo,
harjaton- & harjallinen pesu,
grillikahvio, elintarvikemyynti,
pakettiauto-, vene- & autotraileri-
vuokraus, veikkaukset
Puh./tfn 5915 600
www.teboilkauniainen.fi

ELINTARVIKELIIKKEET – LIVSMEDELSAFFÄRER

**K-Market Kauniainen -
Grankulla**
Tunnelitie/Tunnelvägen 3

02700 Kauniainen/Grankulla
Auki/Öppet
Ma–Pe 7–21 Må–Fre
La 8–18 Lø
Su 12–21 Sö
Puh./tfn 540 4230
kimmo.relander@k-market.com
Kotiinkuljetuspalvelu/
Hemkörningservice

FYSIOTERAPIAA – FYSIOTERAPI

FysioSporttis Grani
Kauppakeskus Grani Köpcentrum
Kauniaistentie 7, 2. krs Grankulla-
vägen
Kauniainen 02700 Grankulla
Puh./tfn 505 0477

JUHLAPALVELUT – FESTSERVICE

Aitomaestro Oy
Villa Liipola
Kokous- ja juhlapalvelut
Asematie 25b
02700 Kauniainen
Puh./tfn 09 505 2899, 040 551 7699
www.aitomaestro.fi
info@aitomaestro.fi

Premium Catering Oy
Juhla- ja pitopalvelua, yksityisille ja
yrityksille
Juhlatila Vallmogård
Vi betjänar Er gärna också på
svenska
Puh./tfn 029 0017182, 040 555 0568
fax 467 178
juhla@premiumcatering.fi
www.premiumcatering.fi

KAMPAAMO- JA PARTURILIIKKEET – FRISÖR- OCH BARBERARAFFÄRER

Hiusatelje Tizian
Kaikki kampaamopalvelut
– laserhoidot
– hius/hiuspohjaongelmien
tutkimukset sekä hoidot
– kampaamotuotekauppa
Tunnelitie/Tunnelvägen 6,
Puh./tfn 505 2902
www.tizian.fi
tutkimus@tizian.fi

Hiuskellari Carmen
Niina Pihlajamäki
Laaksotie/Dalvägen 11
02700 Kauniainen
Puh./tfn 505 2970
Tervetuloa!

HS Grani

Kaikki kampaamo- ja parturi-
palvelut
Laaja tuotevalikoima
Ammattinsa osaava henkilökunta
Kanta-asiakasetuja
Kauppakeskus 2. krs
Ark. 9–20 La 9–15 24h ajanvaraus
Puh. 420 8281
www.hsgrani.fi
Tervetuloa! Välkommen!

**Kampaamo Damfrisering
Harri Nyberg**
Kampaamo-parturi
Damfrisör-barberare
Laaksotie/Dalvägen 11
Puh./tfn 505 1601

Kauniaisten Parturiliike

Anne Knihtilä
Laaksotie/Dalvägen 11
Puh./tfn 505 0993
Tervetuloa ilman ajanvarausta!

KAUNEUDENHOITOJA – SKÖNHETSVÅRD

**Aila Airo
Kauneuspalvelut**
Kauneushoitola ja kosmetiikan
erikoisliike
Kavallintie/Kavallvägen 24
02700 Kauniainen
Puh./tfn 09 505 3380
info@ailaairo.fi
www.ailaairo.fi

Beauty Spa Grankulla
Kauneudenhoitopalvelut, vartalonhoidot
Asematie 25b
02700 Kauniainen
Puh./tfn 09 505 5252, 040 551 7699
www.spagrakulla.fi
info@spagrakulla.fi

RVB Beauty Clinic Kauniainen

RVB hoitomenetelmät ja tuotteet
Laaksotie 11 C
Ajanvaraus puh. 045 270 1702
info@rvbkauniainen.com
www.rvbkauniainen.com

KAUNEUS- JA TERVEYDENHUOLTO

**Shop Kajanto Terveys- ja
Kauneushuone**
Kauneus, kosmetiikka- ja luontais-
tuotemyymälä.

hivenaineterapeutin vastaanotto
klassinen hieronta
Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen
Avoimena: ma–pe 10–19, la 10–15
puh. 510 2100
riitta@kauneushuonekajanto.fi
www.kauneushuonekajanto.fi

KIINTEISTÖHUOLTO – FASTIGHETSSKÖTSEL

Kiinteistöhoito Nerola Oy
Kiinteistösiivoukset,
Puh./tfn 0400 412 300
fax 586 4370

KIINTEISTÖNVALITYS – FASTIGHETSFÖRMEDLING

**Kiinteistömaailma /
Pecasa Oy LKV**
Kiinteistövälitys, arviot, vuokraus
Fastighetsförmedling, värdering,
uthyrning
Kauppakeskus Grani
Tunnelitie 4
02700 Kauniainen
Puh./tfn 2311 0300, 046 850 58 50,
046 850 58 51
fax 2311 0319
Kauniainen@kiinteistomaailma.fi
www.kiinteistomaailma.fi

KULTA- JA KELLO-LIIKKEET – GULD- OCH URAFFÄRER

**Kauniaisten Kello ja Kulta
Grankulla Ur och Guld**
Promenadi/Promenaden 1
Puh./tfn 505 0090

KUNTOKOULUT – KONDITIONSSKOLOR

**Kuntokoulu Grani,
TYKY – Fysioterapia**
Ohjattu kuntokoulutoiminta
Handledda träningstimmar
Kauniaisten uimahalli
Asematie 26
Marika Roselius
Puh./tfn 040 413 1818
www.kuntokoulu-grani.fi
marika@kuntokoulu-grani.fi

MOOTTORIPYÖRÄTARVIKKEIDEN MAAHANTUONTI JA TUUKKUMYYNTI

Tokimoto Oy
Tuupakantie 8–10
01740 Vantaa
Puh. 838 6540
fax 838 65430
www.tokimoto.fi

PANKIT – BANKER

**Nordea Pankki Suomi Oyj
Nordea Bank Finland Abp**
Minna Bonnici
Promenadi/Promenaden 1
00020 Nordea
Puh./tfn 1654 7790, 040 826 2090
fax 1634 1851
minna.bonnici@nordea.fi

Aktia Pankki Oyj Aktia Bank Abp

Helena Ståhlberg
Kauppakeskus Grani Köpcentrum,
Promenadiakio/Promenadplatsen 1
www.aktia.fi

Sampo Pankki Oyj

Mikael Qvickström, johtaja
Kauniaisten konttori
Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4
PL 142, 00075 Sampo Pankki
Puh./tfn 010 546 0402
fax 010 546 0401
kauniaisten.konttori@sampopankki.fi
www.sampopankki.fi

RAKENNUSLIIKKEET – BYGGNADSFIRMOR

**Rakennusliike
K. Lähdekorpi Oy**
Uudistuotanto, urakointi ja muutostyöt
Kandidaatintie 12 b,
02700 Kauniainen
Puh./tfn 505 1387, 040 500 8748
fax 505 5214
keijo.lahdekorpi@kolumbus.fi

TILINTARKASTUS – REVISION

Oy Lindac Ab
Kaj Lindström, KHT-CGR
PL2/PB 2
02701 Kauniainen – Grankulla
Puh./tfn 0400 415680
fax 586 4430

Revico Grant Thornton Oy

PL/PB 18
(Paciuksenkatu/Paciusgatan 27)
00271 Helsinki/Helsingfors
Puh./tfn 5123 330
fax 458 0250

Suomen Tilin- tarkastajaverkko Oy

HTM-yhteisö
Kari W. Saari, KHT

Jondalintie 14
02700 Kauniainen
Puh./tfn 09 505 1328
fax 505 1173
Member of Polaris International

TILITOIMISTOT – BOKFÖRINGSBYRÅER

**LS-Toimistopalvelu Oy
Saarinen Harri**
Auktorisoitu tilitoimisto
Auktoriserad bokföringsbyrå
Tilitoimistopalvelut,
sähköinen raportointi
HTM-tilintarkastukset GRM-revision
Kutojantie 11, 02630 Espoo
Puh./tfn 010 286 1900
fax 505 4168
www.accountdata.fi

Accenda Oy

Päivi Hämäläinen
Kirjanpito – laskutus – tilinpäätökset
PL 25, 02701 Kauniainen
Puh./tfn 0400 704800
paivi.hamalainen@plus-ryhma.fi

TOIMISTOTARVIKKEET & KEMIKAALIT – KONTORSMATERIAL & KEMIKALIER

AJR Tarvike Ky
Toimistotarvikkeet & huoltokemikaalit
– kaikki mitä toimistossa tarvitaan
Kontorsmaterial & kemikalier
– allt som behövs på kontoret
Arvelantie 5 D 20, 02770 Espoo
Puh./tfn 040 548 1059
fax 09 5486059
ari.rask@ajrtarvike.fi,
www.ajrtarvike.fi

URHEILULIIKKEET – SPORTAFFÄRER

Sportti Thurman
Laaksotie/Dalvägen 11
Puh./tfn 505 4454
Ark./Vard. 10–18. La/Lö 10–15

YRITYSVALMENNUS

**Insightum Oy –
Inspiring Leadership**
Yritysvälmennus, Business
Coaching, Tiimivälmennus
Bredantie 12 M
040 555 4440
02700 Kauniainen
tommi.salmi@insightum.fi
www.insightum.fi

Kauniaisten Yrittäjät Grankulla Företagare

KAUNIAISTEN YRITTÄJÄT RY - GRANKULLA FÖRETAGARE RF
Laaksotie/Dalvägen 10 B, puhelin/telefon 586 4430, www.kauniaistenyrittajat.fi

Grani Kimpakonttori Oy Ab

- on yrittäjähdistyksen omistama yhtiö, joka vuokraa toimisto-, kokoustiloja ja sihteeripalveluja ym.
- är ett av företagarföreningen ägt bolag som hyr ut kontors-, mötesrum och sekreterartjänster m.m.
- email: granikimpakonttori@kauniaistenyrittajat.fi



yrittajat.fi



Joulutapahtuma paloasemalla

Juljippo på brandstationen

Lördagen 19.12.2009 kl.10-15
Lauantai 19.12.2009 klo.10-15

Program:
Julgransförsäljning
Häst och släde (ifall snö) /ponnyridning
Julgubben kommer på besök
Brandbilsåkning
Äventyrsbana för barn
Julgröt, glögg och korv
m.m....



Ohjelma:
Joulukuusien myynti
Rekiajelu (säävarauksella)
muuten poniratsastusta
Joulupukki vieraillee
Paloautoajelu
Lapsille seikkailurata
Joulupuuroa, glögi,
makkaraa
ja paljon muuta hauskaa....

Adress: Stationsvägen 20
02700 Grankulla

Osoite: Asematie 20
02700 Kauniainen

Lisätietoja www.grfbk.fi För mer information



KaunisGranin

vuosisopimuksella ilmoitat 15 % halvemmin
Ett årskontrakt gör annonsen 15 % billigare i
KaunisGrani

kuper keikka Lastenvaateliike Tunnelitie 6

Joulun parhaat
pehmeät
paketit.
Nyt vauvalle
tossuja!



www.kuperkeikka.fi

“Pirstys ennen joulua” a Cappella - FORK to 17.12.2009 klo 19:00 Espoon kulttuurikeskus, Tapiola



Ohjelmassa:
Ulkomaisia poprock
klassikoita

Liput lippupisteestä: 25€

www.lippu.fi puh: 0600 900 900

Järjestäjä: Tapiolan Leijonat
Tuotot: Hyväntekeväisyyteen

GRANI
FYSIOSPORTTIS
keeps in motion



**FYSIOTERAPIAN JA TERVEYSLIIKUNNAN ASiantuntija
SPECIALISTEN INOM FYSIOTERAPI OCH HÄLSOMOTION**

Kauniaistentie 7 Grankullavägen
Kauppakeskus Grani Köpcentrum
KAUNIAINEN 02700 GRANKULLA
Puh./Tel. 09-54043460

TERVETULOA! VÄLKOMMEN!

Kauniaisten Fysikaalinen Hoitolaitos
Grankulla Fysikaliska Institut

**Tunnelitie 6
Tunnelvägen 6**

**Hoitoja läheteellä tai ilman
Behandling även utan remiss**

**Myös hierontaa
Även massage**

puh. 505 2641 tel.
Irma Eklund & Lisa Mannström

**TOIVOTAMME ASIAKKAILLEMME OIKEIN HYVÄÄ
JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA!**

NYT MYNNISSÄ

KAUNIAISSA kt-huoneisto 119 m², 5 h, k, s, wc, parveke. Hp 329.000 €.
Vuokrattu yrityselle.

TARJOTAAN VUOKRALLE:

WESTENDISSÄ vapaa toimistohuoneisto 69 m². Vuokra 960 €/kk (alv. 0). Takuu 3 kk.
WESTENDISSÄ vapaa toimistohuoneisto 140 m². Vuokra 2000 €/kk (alv. 0). Takuu 2 kk.
NÖYKKIÖSSÄ työs. as. hieno, tyylikäs Ok-talo n. 300 m². Vuokra 3000 €/kk. Takuu 2 kk.
LEHTISAARESSA 2h, k, kph, parveke n. 65,2 m². Vuokra 890 €/kk. Takuu 2 kk.
HELSINKI Hietalahti upea 3-4 h, k, s, kph, terrassiparveke n. 124 m² työsuhteasunnoksi.
Upeat, avarat näymät merelle. 2950 €/kk. Vapautuu tammikuun lopussa 2010.
Taloystiö vuokraa autopaikkoja. Takuu 2 kk.

**NYT KYSYNTÄÄ RIVI- JA PARITALOILLE SEKÄ 3-4 HUONEEN
KERROSTALOASUNNOILLE.**

**JOS OLET AIKEISSA MYYDÄ, SOITA JA KYSY ARVIOTA.
ILMAINEN ARVIO MYYNTIÄ VARTEN.**

HOIDAMME MYÖS VUOKRAUKSET JA KIRJALLISET ARVIOT.
Tiedustelut Sirkku Tanskanen p. 5054217, 050 599 7168
Seppo Tanskanen, p. 050 562 2205

Yrityksellämme käytössä juristipalvelut, myös asiakkaille,
sekä vuosikymmenten kokemus välitys- ja rahoitusasioissa

ST Asunto ja Rahoitus Oy LKV
Vanha Turuntie 17
www.stasuntojarahoitus.fi, e-mail: sirkku@stasuntojarahoitus.fi

Lääkärikeskus Läkarcentral GraniMed

Kiittää asiakkaitaan vuodesta 2009 ja toivottaa Rauhallista Joulua
ja Onnellista Uutta Vuotta! Vi tackar våra kunder för det gägna året och
önskar God Jul och Gott Nytt År!

Kauppakeskus Köpcentret Grani 09-4131 7400

**Myyntiä hautausmaan portilla
Försäljning vid gravgårdens port**

*Kynttilöitä, lyhtyjä & seppeleitä
Ljus, lyktor & kransar*

Klo/ kl. 10-16 23.-24.12.
Jonne Tallberg

Verhoomo Grani Oy
Huonekaluverhoilua

Satu Peltonen
Vihherlaaksonranta 14, 02710 Espoo
gsm: 0400-537835
www.verhoomograni.fi

*Hoppets stjärna önskar
alla en Fridfull jul
Rauhaisaa joulua kaikille!
Toivon Tähti*

KaunisGrani
vuosisopimuksella ilmoitat 15 % halvemmin
Ett årskontrakt gör annonsen 15 % billigare i
KaunisGrani

AUKTORISERAD TRANSLATOR / VIRALLINEN KÄÄNTÄJÄ

Jarl Hagelstam
Vicehäradshövding, varatuomari
Dalgränden 2 A 1, 02700 Grankulla. Laaksokuja 2 A 1, 02700 Kauniainen
Tfn/puh: 040 750 8870
E-post/sähköposti jarl.hagelstam@kolumbus.fi
Webbsida/kotisivu: www.kolumbus.fi/jarl.hagelstam/
Språk: Svenska, finska, engelska, franska, tyska.
Kielet: Ruotsi, suomi, englantti, ranska, saksa.

BRUNA BYRÅN

bokföring kirjanpito
löneräkning palkanlaskenta
boksut tilinpäätökset

Charlotta Lemström 040-569 0798
Dalvägen 3, 02700 Grankulla charlotta.lemstrom@pp.inet.fi

Joulukuusia
Kotimaisia ja laadukkaita
toimitus- ja poisvientipalveluna
www.joulukuusipalvelu.fi

Kauniaisten Verhoomo Oy



Yrityksemme
hoitaa ammattitaidolla

- verhoilu
- liimaukset
- entisöinti
- maalaukset
- pintakäsittelyt
- korjaukset

Arviointi ja kuljetukset
sisältyvät hintaan!

Soita ja tiedustele lisää!
050 - 3773663
www.verhoilu.com
verhoilu@verhoilu.com

Joulu on kohta ovella!
Muista Lahjakortit pukinkonttiin!

*Kasvohoito & Manikyyri 1,30h 69€
sis. peruskasvohoito, pikämanikyyri*

*Aromaattinen jalkahoito 1,45h 59€
sis. täydellinen jalkahoito + käsien kuorinta & hieronta*

*Xtreme Lash kestoriipset 120€
ensimmäinen täysi setti ax, 120 ripsiä/silmä*

Suihkurusketus koko vartalolle 29€

Vietämme kauneushoitolassa pikkujouluja 21.12

Lahjakorteista -10%
Kaikkia Tuotteista -15%

Tarjolla glögiä ja piparia.
Lämpimästi tervetuloa!

Kiittäen kuluneesta vuodesta toivotamme kaikille
Rauhallista Joulua, sekä Kaunista ja
Menestyksestä Uutta Vuotta 2010!

KAUNEUSHOITOLA

MANDARINA Aukioloajat joulun asti
Ark. 9-19, La 9-15
Kauniaistentie 7, Kauniainen Tervetuloa.
Kauppakeskus Grani www.mandarina.fi
p. 09-505 1371



Hammaslääkärit • Tandläkare
JAARTE & JUNGELL

RONI JAARTE
Hammaslääkäri/tandläkare

PETER JUNGELL
Lääkäri, hammaslääkäri, suukirurgi
Läkare, tandläkare, oralkirurg

MAIJA NYKOPP
Hammaslääkäri/tandläkare

PÄIVI MASALIN
Erikoishammaslääkäri, iensairaudet
Spec.tandläkare, parodontologi

Puhelin/telefon
512 9110
www.jaartejungell.fi

Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen
Kyrkovägen 15, 02700 Grankulla

Silmälääkärin ajanvaraus
KAUNIAINEN Promenadi I // p. 505 0720
ESPOO Entresse // Siltakatu I I // p. 0207 122 240

**Silmäasemien vapaat
lääkäriaajat myös internetissä!**
www.silmaasema.fi

SILMÄASEMA
Elämä on näkemisen arvoinen

HairStore Grani

*Rauhallista Joulua
toivottaen*

*Tervetuloa rentoutumaan,
paljon lahjaideoita!*

Netti-ajanvaraus: hsgrani.fi
Kauppakeskus Grani 2. krs
puh. (09) 420 8281
Avoinna ark. klo 9-20, la 9-15



KMS
california
express yourself

**KAUNIS GRANI
ILMESTYY
15 kertaa
vuonna 2010**

Seuraava lehti postilaatikossasi
19.1.